

**DODATAK 1. UGOVORNI UVJETI ZA PRODAJU
PLINA
MET Croatia Energy Trade d.o.o.**

**APPENDIX 1. AGREEMENT TERMS AND CONDITIONS
FOR GAS TRADE
MET Croatia Energy Trade d.o.o.**

Ovi Ugovorni uvjeti za prodaju Plina opskrbljivačima krajnjih kupaca (nadalje: „UU“) predstavljaju sastavni dio Ugovora o prodaji Prirodnog plina (nadalje: „Ugovor“) zaključenog između MET Croatia Energy Trade d.o.o., OIB: 85106651596. kao Opskrbljivača i Kupca (nadalje: „Ugovorne strane“).

1. Definicije

Svi izrazi pisani velikim slovima u ovim UU i Ugovoru, osim ako nije drugačije određeno, imaju sljedeće značenje:

"Bilančna skupina" je skupina s jednim ili više sudionika na tržištu Plina koju organizira i vodi Voditelj bilančne skupine, a unutar koje se uravnotežuje količina Plina koja se predaje i preuzima iz transportnog sustava.

"Bar" je mjerna jedinica za tlak koja iznosi: 1 bar = 101 325 kPa

"Kapacitet" je potencijalni kapacitet transportnog ili distribucijskog sustava, ili sustava skladišta Prirodnog plina, u određenom vremenskom razdoblju.

"Potrošnja" je obujam Plina koji je ugovorio Kupac i koji isporučuje Opskrbljivač do Točke isporuke po jedinici vremena (u mjernoj jedinici kWh/sat), tijekom trajanja Ugovora.

"Stupanj Celzija" ili **"°C"** je jednak stupnju Celzija SI sustava definiranog 1960. u Parizu, Francuska na Drugoj općoj skupštini težinskih i dimenzijskih jedinica.

"Točka rosišta" je temperatura na kojoj dolazi do kondenzacije onih komponenti Plina koje mogu biti dovedene u tekuće stanje (voda ili C2 + ugljik-hidrid) na određenom tlaku.

"Točka isporuke ili obračunsko mjerno mjesto" je mjesto u transportnom sustavu s ugrađenim plinomjerom i drugom mjernom, regulacijskom i sigurnosnom opremom na kojem se obavlja mjerenje radi obračuna isporučenog Plina sukladno Mrežnim pravilima transportnog sustava.

"Nesreća" je svaki kvar sustava u ili svako operativno stanje transportnog sustava, distribucijskog sustava i sustava skladišta Prirodnog plina, na nastup kojih Opskrbljivač ne može utjecati, a koje ozbiljno ugrožava sigurnost na radu, upravljanje i interoperabilnost distribucijskog i/ili transportnog sustava i/ili sustava skladišta Plina, što može dovesti do ozbiljnog zagađenja okoliša, opće opasnosti, ograničenja u opskrbi potrošača ili kvara u prijenosnom sustavu.

"Kupac" je energetski subjekt koji ima važeću dozvolu za obavljanje energetske djelatnosti opskrbe Prirodnim plinom.

"Plinski dan" je razdoblje od 24 sata koje počinje u 06:00 sati ujutro svakog kalendarskog dana i traje do 06:00 sati ujutro sljedećeg kalendarskog dana prema srednjeeuropskom vremenu (CET).

"Plinski mjesec" je razdoblje koje počinje u 06:00 sati ujutro prvog dana kalendarskog mjeseca i traje do 06:00 sati ujutro prvog dana sljedećeg kalendarskog mjeseca prema srednjeeuropskom vremenu (CET).

"Plinska godina" je razdoblje koje počinje u 06:00 sati ujutro 1. listopada kalendarske godine i traje do 06:00 sati ujutro 1. listopada sljedeće kalendarske godine prema srednjeeuropskom vremenu (CET).

"Operator tržišta Plina" je energetski subjekt koji obavlja energetsku djelatnost organiziranja tržišta Plina.

"Ugovor" je ugovor o prodaji Prirodnog plina, zajedno sa svim pripadajućim dodacima, koji čine njegov sastavni dio, kojim Opskrbljivač prodaje Kupcu Plin na , a Kupac se obvezuje platiti ugovorenu cijenu. Ugovor sadrži podatke o ugovornim stranama, broj energetske suglasnosti, priključni kapacitet, uvjete prodaje Plina, cijenu Plina, količinu Plina, dinamiku i ostale uvjete isporuke Plina, dijagram potrošnje, trajanje ugovora, odredbe o kvaliteti usluge i kvaliteti Plina, vrijeme i mjesto isporuke Plina, odredbe o plaćanju naknade za transport/distribuciju te ostale odredbe.

This Agreement on the Terms and Conditions for End Customer Gas Supply (hereinafter the "ATC") forms part of the Natural Gas Supply Agreement (hereinafter the "Agreement") concluded between MET Croatia Energy Trade d.o.o., OIB number: 85106651596, as the Seller and the Buyer (hereinafter the "Parties").

1. Definitions

All capitalized terms used in this ATC and in the Agreement, unless provided otherwise, have the following meaning:

"Balance Group" means a group with one or more participants on the Gas market, organized and managed by the Head of the Balance Group, and within which the quantity of Gas delivered and offtaken from the transmission system is balanced.

"Bar" means a unit of pressure equal to 1 bar = 101 325 kPa.

"Capacity" means the potential capacity of a transmission or distribution system, or a Natural Gas storage system in a specific timeframe.

"Consumption" means the volume of Gas contracted by the Buyer and delivered by the Seller at the Delivery Point per time unit (in kWh/hour measurement unit), during the term of the Agreement.

"Degree Celsius" or **"°C"** means the equivalent to the SI system's definition of degree Celsius, as it was defined in 1960 in Paris, France, at the Second General Conference of Weight- and Dimensional Units.

"Dew Point" means the temperature at which condensation of those components of Gas that may be brought into liquid state (water or C2+ carbon hydride) starts at the given pressure.

"Delivery Point(s)" means the place in the transmission system having a Gas meter and other measuring, regulation and safety equipment where measuring is performed to carry out the calculation of Gas delivered in accordance with the Transmission System Grid Code.

"Disaster" means any system failure in or operating condition of the transmission system, distribution system and Natural Gas storage system, whose occurrence cannot be influenced by the Seller, and that seriously endangers the operational safety, governance and interoperability of the distribution and/or transmission system and/or Natural Gas storage system, and that may result in serious environmental pollution, public danger, restriction in the supply of consumers or malfunction in the transmission system.

"Buyer" means the energy subject having a valid Natural Gas Trading License.

"Gas Day" means a 24-hour period beginning at 6 am every calendar day and ending at 6 am the following calendar morning, based on Central European time (CET).

"Gas Month" means the period beginning at 6 am on the first day of the calendar month and ending at 6 am on the first day of the following calendar month, based on Central European time (CET).

"Gas Year" means the period beginning at 6 am on 1 October of the calendar year and ending at 6 am on 1 October of the following calendar year, based on Central European time (CET).

"Gas Market Operator" means the energy subject engaged in the energy activity of organization of the Gas market.

"Agreement" means the Gas Supply Agreement and its addenda forming part thereof by which the Seller sells Gas to the Buyer and the Buyer undertakes to pay the agreed price. The Agreement includes information about contracting parties, the number of the energy permit, connection capacity, terms of Gas supply, Gas prices, quantities of Gas, schedule and other conditions of Gas supply, consumption diagram, duration of the agreement, provisions on the quality of service and quality of Gas, time and location of Gas delivery, provisions on the payment of fees for the transmission / distribution and other provisions.

"Parties" means the Seller and the Buyer who concluded the Agreement.

"Gas Pressure" means the difference between the absolute pressure of Natural Gas in the Gas pipeline and the atmospheric pressure. The pressure of Gas is expressed in Pa or Bar.

Ugovorne strane su Opskrbljivač i Kupac koji su sklopili Ugovor.

"Tlak Plina" je razlika između apsolutnog tlaka Prirodnog plina u plinovodu i atmosferskog tlaka. Tlak Plina izražen je u Pa ili barima.

"Standardni kubični metar plinske tehnike" ili "m³" je količina Plina koja zauzima 1 m³ obujma na temperaturi od 288,15 K (15°C) pri tlaku od 101.325 Pa.

"Voditelj bilančne skupine" ili "VBS" je energetska subjekt za Plin koji organizira i upravlja bilančnom skupinom, i odgovoran je za usklađivanje količina Plina koje se, za bilančnu skupinu koju organizira i vodi predaju u transportni sustav i preuzimaju iz transportnog sustava.

"KWh" je energija sadržana u obujmu Prirodnog plina donje ogrjevne vrijednosti 33 338,35 kJ/m³ izraženoj u m³ pri standardnim uvjetima tlaka od 101 325 Pa i temperature od 288,15 K, izračunava se množenjem istog obujma s pretvorbenim faktorom 9,2607.

"Prirodni plin" ili „Plin" je uglavnom mješavina ugljikovodika koja se sastoji od metana i nezapaljivih Plinova u plinovitom stanju, koja se može crpiti iz Zemljine kore u prirodnom stanju odvojeno ili zajedno s tekućim ugljikovodicima, pripremljena za transport u plinovodima.

"Donja ogrjevna vrijednost" ili "Hd" je ona količina topline koja nastaje potpunim izgaranjem jednog prostornog metra suhog Plina pri čemu su dimni Plinovi svedeni na standardno stanje, a vodena para u njima ne kondenzira.

„Prednominacija" je najava Kupca količine Prirodnog plina za naredni Plinski dan koju Kupac namjerava preuzeti iz plinskog sustava.

"Nominacija" je najava Opskrbljivača količine Plina za bilančnu skupinu za naredni Plinski Dan koju Opskrbljivač namjerava predati u plinski sustav i/ili preuzeti iz plinskog sustava,

"Operator sustava skladišta Plina" ili „OSS" je energetska subjekt koji obavlja energetska djelatnost skladištenja Plina i odgovoran je za rad, održavanje i razvoj sustava skladišta Plina.

"Operator sustava" su OTS i OSS.

"OTS" je energetska subjekt koji obavlja energetska djelatnost transporta Plina i odgovoran je za rad, održavanje i razvoj transportnog sustava na određenom području i gdje je izvodivo, njegovo povezivanje s drugim sustavima te za osiguranje dugoročne sposobnosti sustava da zadovoljava razumne potrebe za transportom Plina.

„Obračunsko razdoblje" je razdoblje za koje se obračunava isporučena količina Plina i Kupcu ispostavlja račun (odnosno računi) za isporučeni Plin, kako je regulirano u Ugovoru.

2. Obveze Opskrbljivača

Opskrbljivač se obvezuje opskrbljivati Kupca Plinom, tj. isporučiti i preneti u vlasništvo količine Prirodnog plina navedene u Ugovoru Kupcu na Točki (Točkama) isporuke uz poštovanje ugovorene kvalitete i zahtjeva kapaciteta.

Kupac je ovlašten zatražiti informacije o važećim cijenama Plina, primjenjivim naknadama, potrošnji i troškovima, kao i bilo koje druge informacije koje je Opskrbljivač dužan staviti na raspolaganje Kupcu sukladno Zakonu o tržištu plina i primjenjivim podzakonskim propisima, upućivanjem zahtjeva u pisanom obliku na adresu sjedišta Opskrbljivača, ili putem elektroničke pošte na adresu Opskrbljivača: info.metcro@met.com. Opskrbljivač će zatražene podatke dostaviti Kupcu u roku od 8 dana od zaprimanja zahtjeva Kupca.

3. Obveze Kupca

3.1. Kupac se obvezuje preuzeti Prirodni plin na Točkama

"Gas-Technical Standard Cubic Meter" or "m³" means the Gas quantity taking up the volume of 1 m³ at a temperature of 288.15 °K (15°C) and at a pressure of 101.325 Pa.

"Head of the Balance Group" or "HBG" means the energy subject for Gas organizing and managing the balance group, responsible for adjusting Gas quantities submitted to the transmission system and offtaken from the transmission system for the balance group that he organises and manages.

"KWh" means the energy contained in the volume of Natural Gas of net calorific value of 33 338.35 kJ/ m³ expressed in m³ at standard pressure of 101 325 Pa and a temperature of 288.15 K, calculated by multiplying the volume with the conversion factor of 9.2607.

"Natural Gas" or **"Gas"** means mainly a mixture of hydrocarbons consisting of methane and non-flammable gases in gaseous condition, that can be extracted from the Earth's crust in natural state separately or together with liquid hydrocarbons, prepared for transport in Gas pipelines.

"Net Calorific Value" or "Hd" means the quantity of heat produced by complete combustion of one cubic meter of dry Gas in which the flue Gas is reduced to standard conditions, and water vapour does not condense in them.

"Pre-nomination" means the announcement of the amount of Natural Gas for the next Gas Day by the Buyer which the Buyer intends to offtake from the Gas system.

"Nomination" means the announcement of the amount of Gas for the balance group for the next Gas Day by the Seller which the Seller intends to transfer to and/or offtake from the Gas system.

"Storage System Operator" or **"SSO"** means the energy subject engaged in the energy activity of the storage of Gas responsible for the operation, maintenance and development of the Gas storage system.

"System Operator" means the TSO and the SSO.

"TSO" means the energy subject engaged in the energy activity of Gas transmission responsible for the operation, maintenance and development of the transport system in a specific area, where feasible, its connections to other systems and for ensuring long-term capability of the system to satisfy reasonable needs of the transmission of Gas.

"Calculation Period" means the period for which the delivered quantity of Gas is calculated and the invoice(s) issued to the Buyer for the Gas delivered, as regulated in the Agreement.

2. Obligations of the Seller

The Seller undertakes to supply the Buyer with Gas ie to deliver and transfer the title of the quantities of Natural Gas specified in the Agreement to the Buyer at the Delivery Point(s) meeting the agreed quality and capacity requirements.

The Buyer is authorised to request information on the valid prices of Gas, applicable fees, consumption and costs, and any other information that the Seller is obligated to make accessible to the Buyer in accordance with the Gas Market Act and the applicable subordinate legislation, by sending a request in writing to the address of the registered office of the Seller or by electronic mail to the address of the Seller: info.metcro@met.com. The Seller shall deliver the requested data to the Buyer within 8 days of having received the request of the Buyer.

3. Obligations of the Buyer

3.1. The Buyer undertakes to offtake Natural Gas at the Delivery Points

isporuke u količini, na način i kvaliteti navedenoj u Ugovoru i – ako je primjenjivo - poduzeti potrebne radnje da Plin bude prosljeđen dalje od Točke (Točaka) isporuke.

- 3.2. Kupac se obvezuje platiti Opskrbljivaču cijenu Plina i povezane naknade u skladu s Ugovorom i UU, te naknade za korištenje transportnog sustava na ulazima u transportni sustav, skladištenje Plina i za prekoračenje ugovorenih kapaciteta, te sve primjenjive poreze i davanja, sukladno važećim zakonskim i podzakonskim aktima i Ugovoru.

4. Odredbe o kapacitetima

- 4.1. Kupac daje suglasnost Opskrbljivaču da rezervira kapacitete za transportni sustav na ulazima u transportni sustav i izlazima iz transportnog sustava (Točke isporuke), i za skladištenje Plina čija isporuka je predmet Ugovora, te da sklopi odgovarajuće ugovore o transportu Plina za ulaze u transportni sustav, i skladištenju Plina, kako bi isporučio Kupcu količine Plina predviđene Ugovorom. Kupac će sklopiti ugovor o transportu Plina do Točaka isporuke sa Operatorom sustava, te će sve primjenjive naknade za korištenje transportnog sustava, i eventualno prekoračenje ugovorenih kapaciteta, plaćati izravno Operatoru sustava.
- 4.2. Kupac se obvezuje da će osigurati Opskrbljivaču sve relevantne izjave i točne podatke potrebne za rezervaciju i sklapanje te izvršavanje gore navedenih ugovora o korištenju sustava.

5. Isporuka-preuzimanje Plina

- 5.1. Isporuka-preuzimanje Prirodnog plina počinje na datum naveden u Ugovoru.
- 5.2. Isporuka-preuzimanje Prirodnog plina odvijati će se na Točkama isporuke.
- 5.3. Prirodni plin se smatra dostavljenim od strane Opskrbljivača, prihvaćen i u posjedu Kupca u trenutku kada je Plin prošao izlazni dio mjerne opreme Točke isporuke. Vlasništvo prelazi na Kupca nakon isporuke Prirodnog plina na Točki (Točkama) isporuke.
- 5.4. Bilo koji i svi rizici i/ili rizici od nastanka štete povezane s opskrbom Prirodnog plina prelaze na Kupca nakon preuzimanja u posjed Prirodnog plina.
- 5.5. Stranke će sravniti isporučenu i preuzetu količinu Prirodnog plina u dnevnim tablicama, u okviru kojih će zabilježiti razliku između količina navedenih u prednominaciji i stvarno preuzetih količina. Ako je razlika u količinama nastala zbog djelovanja Operatora sustava (tlak, sistemski poremećaji) smatra se da je Opskrbljivač uredno ispunio svoju obvezu isporuke prednominiranih količina.
- 5.6. Bilježenje dnevne isporuke-preuzimanja provodi Opskrbljivač.

6. Kvaliteta Prirodnog plina

U pogledu podataka o količinama i kvaliteti vezanim uz isporuku-preuzimanje, Ugovorne strane prihvaćaju izmjerene/raspodijeljene podatke za Točku isporuke u dnevnoj bilanci Operatora sustava.

in the quantity, manner and quality specified in the Agreement and – if applicable - to take any actions necessary for Gas to be forwarded further from such Delivery Point(s).

- 3.2. The Buyer undertakes to pay to the Seller the price of Gas and the related fees in accordance with the Agreement and the ATC, as well as fees for the transmission, distribution and storage of Gas and for the exceeding of the agreed capacity, and all applicable taxes and payments, in accordance with the legislation and subordinate legislation in force and the Agreement.

4. Capacity regulations

- 4.1. The Buyer hereby grants its approval to the Seller to reserve the capacities for the transmission system at the points of entry into the transmission system and at the points of exit from the transmission system (Delivery Points), and for Gas storage, the delivery of which is the subject-matter of the Agreement, and to conclude the relevant Gas transmission agreement for entry into the transmission system and Gas storage, so that the quantities of Gas stipulated in the Agreement might be delivered to the Buyer. The Buyer shall conclude the Gas transmission agreement up to the Delivery Points with the System Operator, and all applicable fees for using the transmission system, and any excess in the agreed capacities shall be paid directly to the System Operator.
- 4.2. The Buyer undertakes to provide the Seller with any and all statements and correct data necessary for reserving, concluding and performing the above system usage agreements.

5. Delivery- offtake of Gas

- 5.1. The delivery-offtake of Natural Gas commences on the date specified in the Agreement.
- 5.2. The delivery-offtake of Natural Gas shall take place at the Delivery Point(s).
- 5.3. Natural Gas is deemed to be delivered by the Seller, accepted and in the possession of the Buyer at the time when Natural Gas passes the output section of the Delivery Point's metering equipment. The title shall pass to the Buyer after delivery of Natural Gas at the Delivery point(s).
- 5.4. Any and all risks and/or risk of damage associated with the supply of Natural Gas shall pass to the Buyer after the taking of possession of Natural Gas.
- 5.5. The Parties shall collate the quantity of Natural Gas delivered and offtaken in a daily breakdown, in the framework of which the Parties record the difference between the pre-nominated quantities and the actually offtaken quantities. If the quantity difference is due to the activity of the System Operator (pressure, system disorders), the Seller shall be deemed to have duly performed its obligation to deliver the pre-nominated quantities.
- 5.6. The recording of the daily delivery-offtake is conducted by the Seller.

6. Quality of Natural Gas

In respect of the quantity and quality data connected with the delivery/offtake, the Parties accept the measured/allocated data given for the Delivery Point in the daily balance of the System Operator.

7. Mjerenje količine i kvalitete isporučenog Prirodnog plina

- 7.1. U skladu s odredbama važećih Mrežnih pravila transportnog sustava i Mrežnih pravila distribucijskog sustava, te Općim uvjetima opskrbe Plinom, mjerenje i utvrđivanje količine i kvalitete isporučenog/preuzetog Prirodnog plina provodi se - u skladu s mjernim pravilima, putem ovjerenog brojila i kromatografa, u skladu sa svim važećim standardima, što je obveza nadležnog Operatora sustava. Opskrbljivač temeljem Ugovora isporučuje Kupcu Plin standardne kvalitete sukladno Općim uvjetima opskrbe Plinom.
- 7.2. U skladu s važećim zakonskim i podzakonskim aktima, Operator sustava će se pobrinuti za rad, održavanje, zaštitu i certificiranje plinomjera ili mjernog sustava. Kupac potvrđuje da je upoznat sa svojom obvezom održavati plinske uređaje i instalacije u takvom stanju da ne predstavljaju opasnost za život, zdravlje i imovinu, te da je u slučaju kvara na plinskim uređajima, isti dužan bez odgađanja otkloniti.

7. Quantity and quality measurement of Natural Gas delivered

- 7.1. In accordance with the provisions of the prevailing Transmission System Grid Code and the Distribution System Grid Code, and the General Terms for Gas Supply, the measurement and documentation of the quantity and quality of Natural Gas delivered/offtaken shall be conducted - in line with the prevailing metering rules - using verified metering devices and chromatographs, according to all relevant standards. This obligation is an obligation of the competent System Operator. Based on the Agreement, the Seller shall supply the Buyer with Gas of standard quality, in line with the General Terms for Gas Supply.
- 7.2. In accordance with the legislation and subordinate legislation in force, the System Operator shall take care of the operation, maintenance, protection and certification of the Gas meter or metering system. The Buyer hereby confirms that he is aware of its obligation to maintain Gas devices and installations in such a condition that they do not pose any danger to life, health and property, and that in the case of any malfunction of Gas devices, it shall remedy such malfunction without any delay.

8. Utvrđivanje količine i kvalitete, te pripadajuća dokumentacija u odnosu na isporuku Prirodnog Plina, osnova i podaci za obračun

8.1. Obračun prema očitavanju Operatora sustava

U pogledu Točaka isporuke sa kojih Operator sustava najmanje jednom mjesečno očitava stanja brojila, Obračunsko razdoblje iznosi jedan mjesec, te osnova količinskog obračuna isporučenog Prirodnoga plina je količina Plina koju je očitao Operator sustava.

U odnosu na podatke o količinama i kvaliteti koji se odnose na isporuku-preuzimanje Ugovorne strane prihvaćaju dnevne količine utvrđene od strane Operatora sustava za dani Plinski dan u skladu s važećim Mrežnim pravilima.

Ako Ugovor prestane zbog bilo kojeg razloga, Ugovorne strane su suglasne da će međusobno namirenje izvršiti na temelju stanja brojila koja je očitao Operator sustava.

Osnovna vremenska jedinica za obračun je Plinski dan.

Ukoliko Opskrbljivač najkasnije u roku od 8 dana nakon isteka mjeseca za koji se izrađuje obračun, ne zaprimi očitavanje stanja brojila od strane Operatora sustava, Opskrbljivač će utvrditi mjesečnu novčanu obvezu na temelju procjene potrošnje Plina sukladno Općim uvjetima opskrbe Plinom, te Kupcu ispostaviti račun prema potrošnji Plina u istom razdoblju prethodne godine. Ukoliko za pojedinu Točku isporuke nisu raspoloživi ili primjenjivi podaci o povijesnoj potrošnji, Kupac je suglasan da Opskrbljivač za potrebe obračuna i izdavanja mjesečnih računa koristi količinu Plina za odnosnu Točku isporuke kako je ugovorena u Ugovoru, kao očekivanu mjesečnu potrošnju.

Nakon što postane raspoloživo službeno stanje plinomjera očitano od Operatora sustava, Ugovorne strane će izvršiti reobračun naknade za Plin i pripadajućih naknada za transport, skladištenje i distribuciju Plina (te drugih naknada i davanja temeljem Ugovora) temeljem prethodno obračunatih količina Plina.

8.2. Obračun u slučaju kada Operator sustava ne očitava brojilo jednom mjesečno

U pogledu Točaka isporuke sa kojih Operator sustava najmanje jednom mjesečno ne očitava stanja brojila, Obračunsko razdoblje će biti regulirano Ugovorom. Opskrbljivač Kupcu izdaje mjesečne račune za isporučeni Plin, a način obračuna isporučenih količina Plina sukladno stavku 8.2.a ili 8.2.b ugovorne strane reguliraju Ugovorom.

Osnovna vremenska jedinica obračuna je Plinski dan.

8.2.a. Osnova za utvrđivanje mjesečne količine isporučenog Plina je količina Plina izračunata na temelju procjene potrošnje Plina prema podacima o potrošnji u istom razdoblju prethodne godine, sukladno Općim uvjetima opskrbe Plinom. Ukoliko za pojedinu Točku isporuke nisu raspoloživi ili primjenjivi podaci o povijesnoj potrošnji, Kupac je suglasan da Opskrbljivač za potrebe obračuna i izdavanja mjesečnih računa koristi količinu Plina za odnosnu Točku isporuke kako je ugovorena u Ugovoru, kao očekivanu mjesečnu potrošnju.

Po isteku Obračunskog razdoblja, odnosno svaki put kada je raspoloživo službeno stanje plinomjera očitano od Operatora sustava, Ugovorne strane će izvršiti reobračun naknade i troškova za Plin i pripadajućih naknada za transport, skladištenje i distribuciju Plina (te drugih naknada i davanja temeljem Ugovora) temeljem prethodno obračunatih količina Plina.

8.2.b. Osnova za utvrđivanje mjesečne količine isporučenog Plina je količina Plina koju utvrdi Opskrbljivač na temelju stanja brojila dostavljenog od strane Kupca Opskrbljivaču svakog prvog dana u mjesecu nakon isteka mjeseca za koji se izrađuje obračun.

8. Quantity and quality determination, and the corresponding documentation in relation to the delivery of Natural Gas, the base and data for calculation

8.1. Calculation based on readings by the System Operator

In respect of Delivery Point(s) at which the System Operator reads the Gas meter at least once a month, the base for calculation of the quantity of Natural Gas delivered is the quantity of Gas read by the System Operator.

In respect of the quantitative and qualitative data relating to the delivery-offtake, the Parties accept the daily quantities read by the System Operator for the given Gas Day in accordance with the effective Grid Code.

If the Agreement terminates under any grounds, the Parties agree to perform mutual settlement on the basis of the meter position(s) read by the System Operator.

The basic time unit for calculation is Gas Day.

If the Seller, at the latest within 8 days of the end of the month for which the calculation is made, does not receive the meter position(s) from the System Operator, the Seller shall establish the monthly financial obligation based on an evaluation of the consumption of Gas in accordance with the General Terms for Gas Supply, and issue an invoice to the Buyer based on the consumption of Gas in the same period of the previous year. If data on past consumption is not accessible or applicable for a particular Delivery Point, the Buyer agrees that the Seller should use, for the purposes of calculation and issuing of monthly invoices, the quantity of Gas for the Delivery Point concerned as agreed in the Agreement, as expected monthly consumption.

After the official meter position read by the System Operator becomes accessible, the Parties shall re-calculate the fee for Gas and the related fees for transmission, storage and distribution of Gas (and other fees and payments under the Agreement); further to the previously calculated quantities of Gas.

8.2. Calculation in the event where the System Operator does not read the position(s) once a month

In terms of Delivery Point(s) at which the System Operator does not read the position(s) at least once a month, the Calculation Period shall be regulated by the Agreement. The Seller shall issue to the Buyer monthly invoices for the Gas delivered, while the manner of calculation of the quantities of Gas delivered in accordance with paragraphs 8.2a or 8.2b shall be regulated by the Parties in the Agreement.

The basic time unit for calculation is Gas Day.

8.2.a. The base for the calculation of the monthly quantity of Natural Gas delivered is the quantity of Gas calculated based on an evaluation of the consumption of Gas according to data on consumption in the same period of the previous year, in accordance with the General Terms for Gas Supply. If data on past consumption are not accessible or applicable for a particular Delivery Point, the Buyer agrees that for the purposes of calculation and the issuing of monthly invoices the Seller shall use the quantity of Gas for the Delivery Point in question as agreed in the Agreement, as expected monthly consumption.

On expiration of the Calculation Period or every time that the official meter position read by the System Operator becomes accessible, the Parties shall re-calculate the cost for Gas and the related fees for transmission, storage and distribution of Gas (and other fees and payments under the Agreement) further to the previously calculated quantities of Gas.

8.2.b. The base for the calculation of the monthly quantity of Gas delivered is the quantity of Gas determined by the Seller based on the meter position delivered by the Buyer to the Seller on the first day of the month after the expiration of the month for which the calculation is made.

If the Seller, at the latest up to 5 days after the expiration of the month for which the calculation of the delivered quantities of Gas is

Ukoliko Opskrbljivač najkasnije do 5 dana nakon isteka mjeseca, za koji se radi obračun isporučenih količina Plina, ne zaprimi očitavanje brojila od strane Kupca, a niti od Operatora sustava, obračun će se izraditi na temelju procjene potrošnje Plina prema podacima o potrošnji u istom razdoblju prethodne godine, sukladno Općim uvjetima opskrbe Plinom, te će temeljem istog Opskrbljivač izdati račun Kupcu.

Ukoliko za pojedinu Točku isporuke nisu raspoloživi ili primjenjivi podaci o povijesnoj potrošnji, Kupac je suglasan da Opskrbljivač za potrebe obračuna i izdavanja mjesečnih računa koristi količinu Plina za odnosnu Točku isporuke kako je ugovorena u Ugovoru, kao očekivanu mjesečnu potrošnju.

Po isteku Obračunskog razdoblja, odnosno svaki put kada je raspoloživo službeno stanje plinomjera očitano od Operatora sustava, Ugovorne strane će izvršiti reobračun naknade za Plin i pripadajućih naknada za transport, skladištenje i distribuciju Plina (te drugih naknada i davanja temeljem Ugovora) temeljem prethodno obračunatih količina Plina.

Opskrbljivač je ovlašten u bilo koje doba zatražiti, a Kupac je dužan omogućiti provjeru stanja plinomjera na licu mjesta Operatoru sustava, a ako se utvrdi da je dostavljeno stanje brojila od strane Kupca netočno, Kupac će biti dužan naknaditi Opskrbljivaču sve troškove koje je imao Opskrbljivač na ime nestandardne usluge očitavanja stanja plinomjera na posebni zahtjev opskrbljivača Plinom prema cjeniku nestandardnih usluga Operatora sustava.

U slučaju da je vrijednost stvarno preuzete količine pomnožene s cijenom Plina koja vrijedi za predmetno razdoblje i vrijednost stvarno preuzete količine pomnožene s na volumenu baziranom naknadom troškova korištenja plinskog sustava (transporta, distribucije i skladištenja) i vrijednosti svih ugovorenih kapaciteta sustava pomnoženih sa pripadajućim visinama tarifnih stavki, veća od iznosa koji je već obračunat za predmetno razdoblje, Opskrbljivač izdaje račun u odnosu na pozitivnu razliku.

U slučaju da je vrijednost stvarno preuzete količine pomnožene s cijenom Plina koja vrijedi za predmetno razdoblje i vrijednost stvarno preuzete količine pomnožene s na volumenu baziranom naknadom troškova korištenja plinskog sustava (transporta, distribucije i skladištenja) i vrijednosti svih ugovorenih kapaciteta sustava pomnoženih sa pripadajućim visinama tarifnih stavki, manja od iznosa koji je već obračunat za predmetno razdoblje, Opskrbljivač izdaje ispravu koja se ima smatrati računom u odnosu na negativnu razliku.

- 8.3. U slučajevima iz stavka 8.1. i 8.2., nakon što Opskrbljivač zaprimi očitavanje brojila od Operatora sustava, izvršiti će se odgovarajuća korekcija obračuna i računa.

U slučaju da:

- (i) Kupac ili Operator sustava nije pravovremeno dostavio očitavanje, za isto vremensko razdoblje, ili
- (ii) u slučaju kada je Opskrbljivač izradio obračun i mjesečne račune na temelju procijenjene potrošnje Plina prema potrošnji Plina u istom razdoblju prethodne godine, ili
- (iii) ako se dana stanja brojila ne odnose na datume Obračunskog razdoblja,

te da je u gore navedenim slučajevima stvarno isporučena količina na temelju očitavanja brojila dostavljenog od strane Operatora sustava veća od:

- (i) količine Plina utvrđene temeljem očitavanja dostavljenog od strane Kupca, ili od
- (ii) procijenjene količine Plina od strane Opskrbljivača

made, does not receive the meter position from the Buyer or from the System Operator, the calculation shall be made on the basis of an evaluation of the consumption of Gas according to data on consumption in the same period of the previous year, in accordance with the General Terms for Gas Supply, and the Seller shall issue an invoice to the Buyer accordingly.

If data on past consumption is not accessible or applicable for a particular Delivery Point, the Buyer agrees that for the purposes of calculation and issuing of monthly invoices the Seller shall use the quantity of Gas for the Delivery Point in question as agreed in the Agreement, as expected monthly consumption.

On expiration of the Calculation Period or every time that the official meter position read by the System Operator becomes accessible, the Parties shall re-calculate the fee for Gas and the related fees for transmission, storage and distribution of Gas (and other fees and payments under the Agreement) further to the previously calculated quantities of Gas.

The Seller is authorised to request at any time, and the Buyer is obligated to make possible verification of the meter position at the site of the System Operator, and if it is established that the meter position supplied by the Buyer is inaccurate, the Buyer shall refund to the Seller all costs incurred by the Seller as the result of the non-standard service of reading the meter position at the special request of the seller of Gas according to the pricelist of non-standard services of the System Operator.

If the value of the quantity actually oftaken multiplied by the price of Gas valid for the period and the value of the quantity actually oftaken multiplied by the volume-based compensation of the costs of using the Gas system (transmission, distribution and storage) and the value of all agreed capacities of the system multiplied by the corresponding amounts of tariff items, is higher than the amount already calculated for the period in question, the Seller shall issue an invoice in terms of the positive difference.

If the value of the quantity actually oftaken multiplied by the price of Gas valid for the period and the value of the quantity actually oftaken multiplied by the volume-based compensation of the costs of using the Gas system (transmission, distribution and storage) and the value of all agreed capacities of the system multiplied by the corresponding amounts of tariff items, is lower than the amount already calculated for the period in question, the Seller shall issue a document to be regarded as an invoice in terms of the negative difference.

- 8.3. In the cases referred to in paragraphs 8.1 and 8.2, after the Seller receives meter position(s), the Seller shall perform any necessary adjustments to the calculation and the invoice.

Where:

- (i) the Buyer or the System Operator do not deliver meter position(s) timely, for the same period of time, or
- (ii) if the Seller made the calculation and monthly invoices based on the estimated consumption of Gas according to the consumption of Gas in the same period of the previous year, or
- (iii) the meter position(s) provided do not relate to the dates of the Calculation Period,

and where in the above cases the quantity actually delivered further to the meter position(s) delivered by the System Operator is greater than:

- (i) the quantity of Gas established on the basis of meter position(s) delivered by the Buyer, or
- (ii) the estimated quantity of Gas by the Seller according to the consumption of Gas in the same period of the previous year,

prema potrošnji Plina u istom razdoblju prethodne godine,

onda će se količina Plina koja se dobije iz očitavanja brojila preračunati na osnovi korisničkog profila Kupca, Opskrbljivač će Kupcu izdati odgovarajući račun na ime razlike do stvarno isporučene količine Plina i pripadajućih troškova, dodatka cijeni i naknada, sukladno odredbama Ugovora i UU.

U slučaju da:

- (i) Kupac ili Operator sustava nije pravovremeno dostavio očitavanje, za isto vremensko razdoblje, ili
- (ii) u slučaju kada je Opskrbljivač izradio obračun i mjesečne račune na temelju procijenjene potrošnje Plina prema potrošnji Plina u istom razdoblju prethodne godine, ili
- (iii) ako se dana stanja brojila ne odnose na datume Obračunskog razdoblja,

te da je u gore navedenim slučajevima stvarno isporučena količina na temelju očitavanja brojila dostavljenog od strane Operatora sustava manja od:

- (i) količine Plina utvrđene temeljem očitavanja dostavljenog od strane Kupca, ili od
- (ii) procijenjene količine Plina od strane Opskrbljivača prema potrošnji Plina u istom razdoblju prethodne godine,

onda će se količina Plina koja se dobije iz očitavanja brojila preračunati na osnovi korisničkog profila Kupca.

Opskrbljivač će preplaćeni iznos koristiti za namirenje naknade za isporuku Plina koja iduća dospijeva, bez obveze Opskrbljivača da obračuna zatezne kamate. Kupac je ovlašten zatražiti pisanim putem da mu Opskrbljivač izvrši povrat preplaćenog iznosa, bez zateznih kamata, u kojem slučaju će Opskrbljivač takav povrat izvršiti u roku od 15 radnih dana od primitka pisanog zahtjeva Kupca.

- 8.4. Obračunsko razdoblje se utvrđuje u Ugovoru.
- 8.5. Obračun će se odvijati na temelju dnevnih količina, gdje je količina dnevni volumen Prirodnog plina izmjeren ili utvrđen u kubnim metrima i pretvoren u standardno stanje, a dnevna količina isporučenog Plina je umnožak količine i izmjerene dnevne ogrjevne vrijednosti zaokružene na šest decimala i objavljene od strane Operatora sustava. Svaka količina Plina koja se odnosi na razdoblje koje je duže od jednog Plinskog dana određuje se kao zbroj količina Plina koje su bile isporučene tijekom Plinskih dana u određenom razdoblju.
- 8.6. Operator sustava daje podatke o količini i kvaliteti sukladno relevantnim zakonima za utvrđivanje / obračun potrošnje Prirodnog plina od strane Kupca. Kupac je dužan omogućiti Operatoru sustava ili njegovom zastupniku čitanje i provjeru plinomjera, a ako je potrebno i njegovo rastavljanje i instaliranje. Kupac je dužan osigurati čuvanje plinomjerne opreme i njen rad, održavanje i kalibraciju u skladu s ugovorom između Operatora sustava i Kupca.
- 8.7. Osim ako je drugačije dogovoreno, Ugovorne strane uspoređuju količinu isporučenog Prirodnog plina s Operatorom sustava na dnevnoj bazi, i bilježe odstupanja između količina navedenih u obavijesti o zahtjevima potrošnje i stvarne isporuke. Ako količinska razlika nastane zbog djelovanja Operatora sustava (tlak, anomalije u radu) Kupac ne može prisilno ostvariti nikakav zahtjev protiv Opskrbljivača u vezi s količinama Plina koje nisu isporučene.
- 8.8. Opskrbljivač ima pravo obračunavati Kupcu dodatne troškove/naknade za razlike u odnosu na prednominaciju, za prekoračenje kapaciteta, uravnoteženje, prekid i nepridržavanje ograničenja kao i druge troškove i naknade nastale u skladu s važećim propisima. Iznosi dodatnih troškova su navedeni u odgovarajućim zakonima.

the quantity of Gas obtained from meter position(s) shall be calculated on the basis of the user profile of the Buyer. The Seller shall issue to the Buyer an appropriate invoice for the difference up to the quantity of Gas actually delivered and the related costs, price additions and fees, in accordance with the provisions of the Agreement and the ATC.

Where:

- (i) the Buyer or the System Operator do not deliver meter position(s) timely, for the same period of time, or
- (ii) if the Seller made the calculation and monthly invoices based on the estimated consumption of Gas according to the consumption of Gas in the same period of the previous year, or
- (iii) if the meter position(s) provided do not relate to the dates of the Calculation Period,

and where in the above cases the quantity actually delivered further to the meter position(s) delivered by the System Operator is less than:

- (i) the quantity of Gas established on the basis of meter position(s) delivered by the Buyer, or
- (ii) the estimated quantity of Gas based on the consumption of Gas in the same period of the previous year,

the quantity of Gas obtained from meter position(s) shall be re-adjusted on the basis of the user profile of the Buyer.

The Seller shall use the prepaid amount for the settlement of fees for the delivery of Gas to fall due, without the obligation of the Seller to calculate default interest. The Buyer is authorised to request in writing that the Seller should make a refund of the prepaid amount, exclusive of default interest, in which case the Seller shall perform such refund within 15 business days of the date of receiving the written request of the Buyer.

- 8.4. The Calculation Period is set out in the Agreement.
- 8.5. Calculation shall take place on the basis of daily quantities, where the quantity is the daily volume of Natural Gas measured or determined in cubic meters and converted to standard condition, and the daily quantity of Gas delivered is the multiplication product of the quantity and the daily heating value rounded to six decimals measured / published by the System Operator. Any quantity of Gas that relates to a period that is longer than one Gas Day is determined as the sum of the quantities of Gas delivered on the Gas Days of the given period.
- 8.6. The System Operator provides the quantity and quality data corresponding to the relevant legislation for determining / calculating the Natural Gas consumption of the Buyer. The Buyer is obliged to allow the reading and checking of the Gas meter, and if needed the dismantling and installing thereof, for the System Operator or its agent. The Buyer is obliged to ensure the preservation of the Gas metering equipment and the operation, maintenance and calibration thereof in line with the agreement between the System Operator and the Buyer.
- 8.7. Unless otherwise agreed, the Parties collate the quantity of Natural Gas delivered with the System Operator on a daily basis, and record the difference between the quantities included in the notification of consumption requirements and actually delivered. If the quantity difference is due to the activity of the System Operator (pressure, operation anomalies), the Buyer cannot enforce any claim against the Seller in connection with the quantities of Gas that had not been delivered.
- 8.8. The Seller is entitled to invoice the Buyer with additional costs/fees for pre-nomination difference, capacity surpassing, balancing, interruption and the non-observation of restrictions and other costs and fees arising from the relevant legislation. The amounts of the additional costs are specified in the relevant legislation and the subordinate legislation.

podzakonskim aktima.

9. Nedostaci u kvaliteti Plina

- 9.1. S ciljem poštovanja ugovornih parametara kvalitete, Opskrbljivač putem Operatora sustava kontinuirano nadzire kvalitetu Prirodnog plina koji se isporučuje Kupcu. Ako parametri kvalitete Prirodnog plina nisu u skladu s odredbama utvrđenima u Ugovoru, Opskrbljivač će obavijestiti Kupca o očekivanim ili nastupjelim odstupanjima u roku od 24 sata od saznanja.
- 9.2. U slučaju da je odstupanje u kvaliteti veće od onog dopuštenog Ugovorom, Kupac može zatražiti obustavu isporuke Prirodnog plina nakon primitka obavijesti ili promjene u kvaliteti, bez pravnih posljedica u smislu kršenja Ugovora koje bi se mogle poduzeti protiv njega.

Ako parametri kvalitete Prirodnog plina nisu u skladu s odredbama utvrđenim u Ugovoru i Opskrbljivač je obavijestio Kupca o tome na način i u rokovima koji su ugovoreni, ali Kupac ne istakne prigovor protiv toga u roku od 2 radna dana od zaprimanja obavijesti Opskrbljivača, kvaliteta Prirodnog plina će se smatrati sukladna ugovorenoj kvaliteti.
- 9.3. Kupac mora obavijestiti Opskrbljivača o nedostacima kvalitete Prirodnog plina u pisanom obliku u roku od 24 sata od primopredaje, nakon čega Kupac ima daljnjih 48 sati za dostaviti Opskrbljivaču u pisanom obliku sve pojedinosti o nedostacima kvalitete. Nedostatak kvalitete biti će zabilježen u zapisniku isporuke-prihvatanja koji se odnosi na obračunsko razdoblje. Ukoliko Kupac ne podnese Opskrbljivaču prigovor u navedenom roku, smatra se da je kvaliteta Plina sukladna ugovorenoj kvaliteti.
- 9.4. U slučaju da Kupac pisanom obliku istakne prigovor na podatke o kvaliteti Plina sukladno ovom stavku, Opskrbljivač će pokrenuti istragu o prigovoru kvalitete u roku od dva radna dana od njegovog primitka, i donijeti odluku o osnovanosti prigovora u roku od 10 radnih dana; a ako prigovor bude osnovan Opskrbljivač će izvršiti potrebne korekcije.
- 9.5. Ako Kupac ima uzorak Prirodnog plina na koji je imao primjedbu, Ugovorne strane će nastojati da ga pregledaju. Ako Ugovorne strane ne postignu sporazum uzorak će biti poslan u ovlašteni laboratorij na analizu u svrhu konačne istrage.
- 9.6. Ako Opskrbljivač ne prizna osnovanost prigovora Kupca na kvalitetu Plina, a Kupac nema uzorak, Opskrbljivač će odrediti stvarnu kvalitetu Prirodnog plina u promatranom razdoblju na temelju dostupnih dokumenata. U slučaju daljnjeg neslaganja, Ugovorne strane će uključiti stručnjake i/ili akreditirane organizacije kako bi postigle dogovor u sporu. Trošak analize uzorka Plina snosi stranka čiji prigovor povodom kvalitete Plina nije bio osnovan.
- 9.7. Ako Opskrbljivač u interesu ugovorne opskrbe Kupca namjerava isporučiti Prirodni plin različitih parametara kvalitete u odnosu na one iz Ugovora ili Opskrbljivač nije u mogućnosti poštovati navedene parametre kvalitete, Opskrbljivač će o tome obavijestiti Kupca te će Ugovorne strane pregovarati u dobroj vjeri radi izmjene Ugovora koja se također može odnositi na dio o količinama.
- 9.8. Za pouzdanost isporuke Kupcu odgovara Operator sustava.
- 9.9. Opskrbljivač se obvezuje da će unaprijed i bez odgađanja obavijestiti Kupca ako namjerava mijenjati parametre kvalitete Prirodnog plina. Radnje koje se odnose na promjenu kvalitete Prirodnog plina i dinamika istih bit će unaprijed usuglašena između Ugovornih strana.

9. Defects in terms of the quality of Gas

- 9.1. In the interest of complying with the contractual quality parameters, the Seller - through the System Operator – shall continuously monitor the quality of Natural Gas delivered to the Buyer. If the quality parameters of Natural Gas do not comply with the specifications laid down in the Agreement, the Seller shall inform the Buyer of the deviations expected or occurred within 24 hours after learning such facts.
- 9.2. Where deviations in quality are greater than the deviations permitted in the Agreement, the Buyer may request the delivery of Natural Gas to be suspended following the receipt of the notification or the change in quality, without any legal consequences in the form of breach of the Agreement that might be taken against him.

If the quality parameters of Natural Gas do not comply with the specifications laid down in the Agreement and the Seller notified the Buyer thereof in the manner and within the time stipulated, but the Buyer does not raise any objection against it within 2 business days, then the quality of Natural Gas shall be deemed in conformity with the agreed quality.
- 9.3. The Buyer shall notify the Seller of quality defects of Natural Gas in writing within 24 hours of the offtake after which the Buyer has further 48 hours to deliver to the Seller in writing full details of the quality defect. The quality defect shall be recorded in the delivery-acceptance record related to the Calculation Period. If the Buyer does not submit an objection to the Seller within the said deadline, the quality of Gas shall be deemed in line with the agreed quality.
- 9.4. The Buyer may raise an objection in writing against the data on the quality of Gas in the Calculation Period. The Seller shall start an inquiry into the quality objection within 2 business days following its receipt, and adopt a decision on the justifiability of the objection within 10 business days; if the objection is found to be justified, the Seller shall arrange for necessary adjustments.
- 9.5. If the Buyer has a sample of Natural Gas which was the subject-matter of the objection, then the Parties shall use their efforts to examine it. If the Parties fail to reach an agreement then the sample shall be submitted for an analysis to a certified laboratory for the purpose of a final investigation.
- 9.6. If the Seller does not acknowledge the justifiability of the quality objection of the Buyer, and the Buyer has no sample, then the Seller shall determine the actual quality of Natural Gas in the given period on the basis of the available documents. In the case of further disagreement, the Parties shall involve experts and/or accredited organizations in the dispute to reach an agreement. The cost of a Gas sample analysis shall be borne by the Party whose quality objection was not founded.
- 9.7. If the Seller – in the interest of the contractual supply of the Buyer – intends to deliver Natural Gas having different quality parameters than specified in the Agreement, or the Seller cannot comply with the specified quality parameters, then the Seller shall notify the Buyer thereof and the Parties shall engage in good faith negotiations to amend the Agreement, which may also relate to part of the quantities.
- 9.8. The System Operator shall be liable for the reliability of delivery to the Buyer.
- 9.9. The Seller undertakes to inform the Buyer in advance without any delay if it intends to modify the quality parameters of Natural Gas. Any actions relating to the modification of the quality of Natural Gas and the time schedule thereof shall be agreed by the Parties in advance.

10. Računi i plaćanje

10.1. Obveze plaćanja Kupca

10.1.1. Plaćanje naknada za korištenje, transportnog sustava i sustava skladišta Plina

Opskrbljivač će fiksne i naknade utemeljene na obujmu Plina za korištenje sustava odvojeno iskazati na računima.

a.) Iznos fiksnih naknada za rezervirani kapacitet sustava

Kupac će platiti fiksnu naknadu za rezervirani kapacitet sustava za svaki Plinski mjesec, utvrđenu od strane Ugovornih strana u Ugovoru, na ime korištenja kapaciteta sustava (ulazi u transportni sustav, te skladištenje) za potrebe isporuke Plina temeljem Ugovora.

Dinamika plaćanja i iznos, te način obračuna fiksnih naknada za korištenje sustava određeni su u Ugovoru od strane Ugovornih strana.

b.) Iznos naknada za korištenje sustava na temelju obujma

Iznos naknada za korištenje sustava na temelju obujma određuje se od strane Opskrbljivača kao umnožak naknada za transport i naknade za skladištenje (ako je potonja primjenjiva) reguliranih u relevantnim važećim zakonima i podzakonskim aktima i količina isporučenog-preuzetog Plina na temelju Ugovora.

Dinamika plaćanja i iznos naknada, te način obračuna, određeni su u Ugovoru.

U slučaju da se izmijeni zakon ili podzakonski akt kojim se uređuje način obračuna i plaćanja te visina naknade za rezervaciju kapaciteta i korištenje plinskog sustava, ili podzakonski propis ili drugi akt donesen na temelju tog zakona, ili pripadajuća odluka o iznosu tarifnih stavki za korištenje plinskog sustava, ili u slučaju da se uvedu nove tarifne stavke, Opskrbljivač će sukladno istome izmijeniti i obračunati Kupcu naknade za rezervaciju kapaciteta i korištenje plinskog sustava navedene u Ugovoru u skladu s tim, bez potrebe za sklapanjem dodatka Ugovoru.

10.1.2. Cijena Prirodnog plina

Cijena Prirodnog plina računa se od strane Opskrbljivača kao umnožak isporučene-preuzete količine Plina i jedinične cijene Prirodnog plina određene u Ugovoru. Dodaci cijeni i način njihova obračuna definirani su u Ugovoru.

Kupac potvrđuje da je upoznat kako su cijena i dodaci cijeni predviđeni u Ugovoru ugovoreni s obzirom na dijagram potrošnje Kupca, ugovorene količine Plina i dinamiku isporuke i ugovorene uvjete isporuke. Stranke suglasno utvrđuju da cijena iz Ugovora i dodatak cijeni zajedno predstavljaju ugovorenu cijenu Plina; te Kupac potvrđuje da je suglasan sa navedenim načinom obračuna i formiranja cijene Plina.

Cijena ne sadrži bilo koju drugu naknadu, kao što je primjerice naknada za rezervaciju kapaciteta i korištenje plinskog sustava, PDV, trošarinu na

10. Invoicing and payments

10.1. Payment obligations of the Buyer

10.1.1. Payment of the distribution transmission system and storage system usage fees

The Seller shall state the fixed and Gas volume-based system usage fees separately in the invoices.

a.) Amount of the fixed reserved capacity fees

The Buyer shall pay a fixed reserved capacity fee for each Gas Month, which is determined by the Parties in the Agreement, for using system capacities (entry into the transmission system and storage) for the needs of Gas delivery under this Agreement.

The schedule of payment and the amount, as well as the method of calculation of the fixed reserved capacity fees are specified by the Parties in the Agreement.

b.) Amount of the volume-based system usage fees

The amount of volume-based system usage fees is determined by the Seller as the product of the transmission and distribution forwarding fees and the storage fee (if the latter is applicable) laid down in the relevant effective laws and bylaws, and the quantity of Gas delivered-offtaken on the basis of the Agreement.

The order of payment and the amount of fees, as well as the method of calculation are specified in the Agreement.

In the event of a change of legislation or subordinate legislation governing the manner of calculation and payment, and the amount of the fee for capacity reservation and the use of the Gas system, or of subordinate legislation or another act adopted pursuant to such legislation, or of the relevant decision on the amount of tariff items for the use of the Gas system, or if new tariff items are introduced, the Seller shall change and charge to the Buyer the fee for system capacity and for using the Gas system stated in the Agreement accordingly, without any need to conclude an addendum to this Agreement.

10.1.2. Price of Natural Gas

The price of Natural Gas is calculated by the Seller as the product of the quantity of Gas delivered-offtaken and the unit price of Natural Gas determined in the Agreement. Any additions to the price and the method of their calculation are defined in the Agreement.

The Buyer hereby confirms to be aware that the price and additions to the price foreseen in the Agreement were agreed in view of the diagram of consumption of the Buyer, the agreed quantities of Gas and the schedule of delivery, and the agreed conditions of delivery. The Parties hereby ascertain that the price from the Agreement and the addition to the price together represent the agreed price of Gas, and the Buyer confirms to agree with the said manner of calculation and formation of the price of Gas.

The Price does not include any fee, such as the fee for the reservation of capacity and use of the Gas system, VAT, excise duty on energy sources, and other fees or

energente, i druge naknade ili dodatne troškove (uključujući troškove iz članka 14.), novčane kazne, penale, poreze koji su nastali ili mogu nastati u budućnosti iz zakonskih posljedica Kupčevog neugovornog preuzimanja, ili bilo koje druge poreze, dodatne troškove; koji su poznati u trenutku sklapanja Ugovora, ili su naknadno određeni zakonom ili podzakonskim propisom; a koji se obračunavaju i iskazuju zasebno na računu.

Pravila zaokruživanja

Ugovorne strane će cijenu Prirodnog plina izračunati uz zaokruživanja kako slijedi:

- Kada je ugovorena cijena vezana na naftnu formulu
 - količina Prirodnog plina: zaokružena na cijeli broj (kWh),
 - P_n vrijednost: zaokružena na tri decimale (USD / tcm),
 - F, F₀, G, G₀ vrijednosti: zaokružene na tri decimale (USD / tona),
 - svi djelomični rezultati P_n
 - izračun cijene Plina: zaokružena na tri decimale.

Stvarna cijena P_n za svaki prvi dan svakog tromjesečja biti će ponovno izračunata od strane Ugovornih strana, u skladu s navedenim propisima.

- U slučaju kada je ugovorena Jedinična cijena po MWh u valuti koja nije HRK
 - Fakturirane količine bit će iskazane u kWh (donje ogrjevne vrijednosti vrijednosti)
 - Jedinična cijena bit će iskazana u HRK/kWh i zaokružena na četiri decimalna mjesta
- U slučaju kada je ugovorena Jedinična cijena u HRK/MWh
 - Fakturirane količine bit će iskazane u kWh (donje ogrjevne vrijednosti)
 - Jedinična cijena bit će iskazana u HRK/kWh i zaokružena na četiri decimalna mjesta
- Slijedeća pravila primjenjivati će se na zaokruživanje:
 - prethodna znamenka ostaje nepromijenjena, kada je znamenka koju treba izostaviti 0, 1, 2, 3 ili 4.
 - prethodna znamenka treba se uvećati za jedan, kada je znamenka koju treba izostaviti 5, 6, 7, 8 ili 9.

10.1.3. Naknade za druge stavke

Osim naknade navedene u člancima 10.1.1-10.1.2, Opskrbljivač ima pravo zaračunati Kupcu i porez na dodanu vrijednost (PDV) koji vrijedi u trenutku izdavanja računa, i/ili bilo koje druge poreze, trošarine, dodatne troškove koji se odnose na opskrbu Prirodnim plinom propisane zakonima i podzakonskim aktima važećim u vrijeme izdavanja računa, naknadu za energiju uravnoteženja i naknadu za odstupanje od nominacija, naknadu za prekoračenje ugovorenog kapaciteta plinskog sustavate druge naknade propisane prisilnim propisima koji reguliraju tržište Plina, Pravilima o organizaciji tržišta Plina i drugim primjenjivim aktima. Kupac će platiti prethodno navedene naknade i poreze u roku dospjeća.

additional costs (including the costs referred to in Article 14), fines, penalties, taxes incurred or incurable in the future as the result of legal consequences of the non-contractual offtake by the Buyer or any other taxes, additional costs; known at the time of concluding the Agreement or subsequently set out by legislation or subordinate legislation; and which are calculated and shown separately on the invoice.

Rounding rules

The Parties shall calculate the price of Natural Gas with rounding as follows:

- When agreed price is based on oil formula
 - the quantity of Natural Gas: rounded to whole number (kWh),
 - the P_n values: rounded to three decimals (USD/tcm),
 - the F, F₀, G, G₀ values: rounded to three decimals (USD/tonne),
 - all the partial results of the P_n
 - Gas price calculation: rounded to three decimals.

The actual P_n price for every first day of each quarter shall be recalculated by the Parties pursuant to the above rules.

- In cases of contracted unit price per MWh in currency other than HRK
 - the invoiced quantities will be expressed in kWh (net calorific value)
 - the unit price will be expressed in HRK/ kWh and rounded to four decimal places
- In cases of contracted unit price is HRK/ MWh
 - the invoiced quantities will be expressed in kWh (net calorific value)
 - the unit price will be expressed in HRK/ kWh and rounded to four decimal places
- The following rule shall be applied to the rounding:
 - The previous digit shall remain unchanged, when the digit to be omitted is 0, 1, 2, 3 or 4.
 - The previous digit shall be increased by one, when the digit to be omitted is 5, 6, 7, 8 or 9.

10.1.3. Other fee items

Apart from the fees specified in Articles 10.1.1-10.1.2, the Seller is entitled to invoice to the Buyer Value Added Tax (VAT) valid at the time of the issue of the invoice, and/or any other taxes, excise duty, additional costs relating to the trade and sale of Natural Gas stipulated by legislation and subordinate legislation effective at the time of invoicing, the balance energy fee and the nomination deviation fee, the fee for exceeding the agreed capacity of the Gas system and other fees laid down in coercive regulations governing the Gas market, the Bylaw on Organization of Gas Market and other applicable acts. The Buyer shall pay the above fees and taxes within the payment deadline.

10.2. Redoslijed izdavanja i slanja računa

Opskrbljivač će poslati izvornik računa Kupcu. Iznos računa u HRK zaokružiti će se na dvije decimale. U slučaju računa izdanih u drugoj valuti iznos se zaokružuje na dvije decimale.

10.2. Order of issuing and sending the invoice

The Seller shall send the original invoice to the Buyer. The amount of the invoice in HRK shall be rounded to two decimal places. In the case of invoices issued in other currency, the amount shall be rounded to two decimal places.

10.3. Prigovor na račun

Prigovor koji se odnosi na račun može biti podnesen u pisanom obliku od strane Kupca Opskrbljivaču najkasnije treći dan od primitka računa. Prigovor mora sadržavati osporene podatke, iznos i objašnjenje koje u dovoljnoj mjeri podržava osnovu spora. Neovisno od podnošenja prigovora protiv računa, Kupac je dužan platiti cjelokupni iznos računa do dospijanja. Opskrbljivač će o prigovoru Kupca odlučiti u roku od 15 dana od zaprimanja urednog prigovora, te o tome pisanim putem obavijestiti Kupca. Ukoliko Opskrbljivač ocijeni prigovor Kupca osnovanim, a Kupac pristane potvrditi ispravak računa, izvršiti će povrat preplaćenog iznosa u daljnjem roku od 8 dana od dana donošenja odluke o prigovoru Kupca, te izdati novi račun Kupcu.

10.3. Contesting an invoice

An objection relating to an invoice may be communicated in writing by the Buyer to the Seller on the 3rd day of receipt of the invoice at the latest. The objection must contain the contested data, the amount and an explanation sufficiently supporting the ground of the dispute. Notwithstanding the objection against an invoice, the Buyer shall pay the undisputed amount of the invoice by payment deadline. The Seller shall make a decision concerning the objection of the Buyer within 15 days of having received the objection, provided that it was duly submitted, and notify the Buyer accordingly in writing. If the Seller concludes that the objection of the Buyer is founded, and the Buyer agrees to confirm the correction of the invoice, the amount prepaid shall be refunded within a further deadline of 8 days of the date of submission of the decision on the objection of the Buyer, and a new invoice shall be issued to the Buyer.

10.4. Rokovi plaćanja

10.4.1. U odnosu na rokove plaćanja navedene u Ugovoru ili UU sljedeći dani imaju se smatrati radnima:

- svaki dan na koji su banke u Hrvatskoj otvorene za opće poslovanje komercijalnih banaka, izuzev subote.

10.4.2. Iznos plaćanja koji Kupac treba prenijeti na bankovni račun Opskrbljivača biti će doznačen na bankovni račun Opskrbljivača najkasnije na dan dospijanja. Obveza plaćanja smatra se izvršenom na dan kada novac bude proknjižen na žiro-računu Opskrbljivača. Ako dospijanje nije na radni dan, plaćanje će se izvršiti na prvi idući radni dan nakon dospijanja. Bilo koje i sve troškove koji se odnose na plaćanja, uključujući troškove bankarskog prijenosa i vezane naknade banke snositi će Kupac, osim ako se zakonima ne uređuje drugačije. Bilo kakav odbitak od iznosa izdanog računa, uz iznimku odredbi članka 10.5, može se izvršiti samo uz prethodnu pisanu suglasnost obje Ugovorne strane.

10.4.3. U slučaju drugih stavki koje se zaračunavaju, kao što su primjerice naknade za prekoračenje kapaciteta, ugovorne kazne, dodatni troškovi za odstupanja od nominacije i energije uravnoteženja, druge kazne, naknade i sl., dodatni troškovi iz članka 14., rok plaćanja je 8 dana računajući od dana izdavanja računa. Predmetne stavke će se iskazivati u zasebnom računu.

10.4. Payment deadlines

10.4.1. In respect of the payment deadlines specified in the Agreement or in the ATC, the following days shall be considered as business days:

- each day on which banks in Croatia are open for general commercial banking business, other than Saturday.

10.4.2. The payable amount to be transferred by the Buyer to the bank account of the Seller shall be credited to the bank account of the Seller on the day of the payment deadline at the latest. The payment obligation is deemed performed on the day the money is recorded on the giro account of the Seller. If the day of the payment deadline is not a business day, the payment shall be made on the first business day following the day of the payment deadline. Any and all costs pertaining to the payment, including the costs relating to bank transfer and the corresponding bank charges, shall be borne by the Buyer, except if the legislation states otherwise. Any deduction from the amount of the issued invoice, with the exception of the provisions of Article 10.5, may only be possible upon the prior written consent of both Parties.

10.4.3. In the case of other items to be invoiced, such as capacity overrun fees, penalties, the additional charges for nomination deviation and balancing, other penalties, compensation and the like, the additional costs referred to in Article 14, the payment deadline is 8 days calculating from the date of the issue of the invoice. The said items shall be shown on a separate invoice.

10.5. Prebijanje tražbina

Ako Kupac izda račun na temelju kojeg bi Opskrbljivač imao obvezu plaćanja prema Kupcu prije nego Kupac izvrši plaćanje na osnovi ranije izdanog računa od strane Opskrbljivača u okviru ovog Ugovora, Ugovorne strane mogu prebiti tu obvezu plaćanja Opskrbljivača s iznosom koji Kupac treba platiti Opskrbljivaču.

10.5. Offsetting of claims

If the Buyer issues an invoice on the basis of which the Seller would have an obligation of payment towards the Buyer before the Buyer makes payment on the basis of an invoice previously issued by the Seller in the framework of this Agreement, the Parties may offset this payment obligation of the Seller against the amount payable to the Seller by the Buyer.

10.6. Dospjela dugovanja

Ako je obveza plaćanja Kupca prema Opskrbljivaču dospjela, Opskrbljivač je ovlašten prebiti iznos dospjelog dugovanja Kupca sa svojom obvezom plaćanja prema Kupcu iz ovog Ugovora ili bilo kojeg drugog pravnog odnosa.

10.6. Overdue debts

If the payment obligation of the Buyer towards the Seller is overdue, then the Seller is entitled to offset the overdue debt of the Buyer against any of its payment obligations arising from this

Istovremeno, Opskrbljivač će o tome obavijestiti Kupca. Isto pravo ima i Kupac.

Opskrbljivač ima pravo koristiti iznos uplata na svojem računu kako bi najprije podmiriio dug Kupca koji proizlazi iz zateznih kamata na troškove, troškova, zateznih kamata na glavnice te kao posljednje glavnice dugovanja.

Ako Opskrbljivač ima više različitih dospjelih tražbina prema Kupcu temeljem Ugovora, a ono što Kupac ispuni nije dovoljno da bi se mogle namiriti sve, uračunavanje će se obaviti na način da se obveze namiruju redom kako je koja dospjela za ispunjenje, osim ako Kupac nije specificirao drugačije.

Agreement or from any other legal relationship towards the Buyer. At the same time the Seller shall notify the Buyer thereof. The same right is granted to the Buyer.

The Seller is entitled to use the amount credited to its bank account to settle firstly the debt of the Buyer arising from default interest on costs, costs, default interest on the principal and lastly the principal owed.

If the Seller has several different mature claims against the Buyer under the Agreement, and the performance by the Buyer is not enough to settle all of them, the settlement shall be performed in a way, so that the obligations are settled in the order of maturity for performance, unless the Buyer specifies otherwise.

10.7. Utvrđivanje kotacijskih cijena u cjenovnim formulama

Najviše i najniže dnevne kotacijske cijene, zaokružene na dvije decimale, objavljuju se dnevno u "European Bulk FOB Med. Basis Italy" u "Platt Oilgram Price Report". Aritmetička sredina dnevnih kotacijskih cijena biti će aritmetička sredina najviše i najniže dnevne kotacije. Aritmetička sredina mjesečne kotacijske cijene biti će aritmetička sredina dnevnih kotacija. Dani za koje ne postoje Plattove kotacije biti će izostavljeni i neće biti uzeti u obzir u formulama kod izračuna mjesečnih aritmetičkih sredina.

Ako bilo koji parametar potreban za izračun cijene nije objavljen ili određen u razdoblju za izračun cijena, koristiti će se zadnja vrijednost nedostajućeg parametra kod izračuna buduće ugovorne cijene. Konačna ugovorna cijena određuje se na temelju formula navedenih u ovom članku nakon dostupnosti svih potrebnih parametara.

Opskrbljivač će izdati račun za razliku između buduće i konačne ugovorne cijene koja proizađe iz nepostojanja ili ispravka publikacija. Nakon objave publikacije, račun isprava koja vrijedi kao račun izdati će se kako slijedi:

Na temelju konačne cijene, Opskrbljivač ispostavlja račun za pozitivnu razliku, ako je konačna cijena veća od buduće cijene. Ako je konačna cijena niža od buduće cijene, Opskrbljivač će izdati ispravku koja se ima smatrati računom za negativnu razliku.

U slučaju da je bilo koja publikacija prestala izlaziti ili je izmijenjena na takav način da se promjene u tržišnoj cijeni povezane robe ne mogu pratiti (kako je prvobitno usuglašeno između Ugovornih strana), onda će se Ugovorne strane u roku dva mjeseca dogovoriti o novim parametrima koji se odnose na prirodu izvorne publikacije te sklopiti odgovarajući aneks Ugovoru. Do sklapanja aneksa Ugovoru, Ugovorne strane koristiti će zadnju važeću cijenu Plina koja će biti ispravljena sklapanjem aneksa. Ako aneks Ugovoru ne bude sklopljen u roku od dva mjeseca, svaka od Ugovornih strana imati će pravo raskinuti Ugovor u pisanom obliku s 30-dnevnim otkaznim rokom. U tom slučaju, Opskrbljivač i Kupac neće imati drugih međusobnih tražbin, osim obveze Kupca da podmiri Opskrbljivaču sve tražbine koje nestanu temeljem ili u vezi Ugovora do nastupa raskida Ugovora.

10.7. Determination of the quotation prices in the price formulae

The quotation prices' highest and lowest daily quotations - rounded to two decimal places - are published daily in the part "European Bulk FOB Med. Basis Italy" of the "Platt's Oilgram Price Report". The arithmetic mean of the daily quotations shall be the arithmetic mean of the highest and lowest daily quotations. The arithmetic mean of the monthly quotation price shall be the arithmetic mean of the daily quotations. The days on which there is no Platt's quotation shall be omitted and not be taken into consideration in the formulae when calculating the monthly arithmetic means.

If any parameter required to calculate the price is not published or determined in the price calculation period, for the calculation of the future contractual price the last value of the missing parameter will be used. The final contractual price shall be determined on the basis of the formulae specified in this Article following the availability of all the necessary parameters.

The Seller shall issue an invoice for the difference between the advance and final contractual prices stemming from the absence or correction of the publication. Following the publishing of the publication, the invoice - document considered as an invoice shall be issued as follows:

On the basis of the final price, the Seller shall issue an invoice for the positive difference if the final price is higher than the future price. If the final price is lower than the future price, the Seller shall issue a document to be regarded as an invoice for the negative difference.

In case any of the publications is no longer published or was altered in a way that the change in the market price of the related commodity cannot be followed (as was originally agreed by the Parties), then within two months the Parties shall agree on new parameters corresponding to the nature of the original publication and conclude a corresponding annex to the Agreement. Until the annex to the Agreement is concluded, the Parties shall use the last valid Gas price that shall be corrected following the conclusion of the annex. If the annex to the Agreement is not concluded within two months, either of the Parties becomes entitled to terminate the Agreement in writing with a 30-day notice period. In such a case the Seller and the Buyer shall not have any mutual claims, other than the obligation of the Buyer to settle all claims of the Seller arising from or in connection with the Agreement by the time of termination of the Agreement.

10.8. Ostale odredbe

Svako plaćanje između Opskrbljivača i Kupca - ukoliko nije drugačije dogovoreno - bit će izvršeno uplatom na bankovni račun naveden na računu.

Ugovorne strane su suglasne s fiksnim vremenom obračuna. Datum izvršenja koji se ima navesti na računu biti će dan dospijeca obveze isplate naknade.

10.8. Other provisions

Any payment between the Seller and the Buyer - unless otherwise agreed - shall be made by bank transfer to the bank account indicated on the invoice.

The Parties agree upon a fixed calculation time. The date of performance to be indicated on the invoice shall be the due date of the payment of the consideration.

11. Zatezne kamate

- 11.1. Ako Ugovorna strana odgovorna za plaćanje ne izvrši svoju obvezu plaćanja do dana dospijea, onda za razdoblje kašnjenja, tj. za razdoblje od dana dospijea do dana kada je plaćanje izvršeno, Ugovorna strana koja je zakasnila je dužna platiti zateznu kamatu. Zatezna kamata propisana je zakonom.
- 11.2. Kako je propisano zakonom referentna stopa je osnovna kamatna stopa za kašnjenje s plaćanjem, a jednaka je prosječnoj kamatnoj stopi na stanja kredita odobrenih na razdoblje dulje od godine dana nefinancijskim trgovačkim društvima koja je izračunata za referentno razdoblje koje prethodi tekućem polugodištu umanjenoj za 1 postotni poen.
- 11.3. Ugovorna strana koja je zakasnila sa plaćanjem platiti će obračunate kamate u roku od 8 kalendarskih dana od dana primitka pisane obavijesti druge Ugovorne strane. Iznos zateznih kamata obračunava se od strane Ugovornih strana prema broju dana koji su stvarno protekli, uzimajući u obzir godinu od 365 ili 366 dana.
- 11.4. Kod plaćanja iznosa kamate Kupac će navesti izraz „ZATEZNE KAMATE“ u odjeljku o priopćenjima.
- 11.5. U slučaju promjene zakonodavstva koje uređuje stopu i način obračuna zakonskih zateznih kamata, Opskrbljivač će početi primjenjivati promjenjenu kamatnu stopu i/ili način njena obračuna sukladno primjenjivim zakonskim i/ili podzakonskim aktima, bez obveze da prethodno promijeni ove UU.

12. Obustava isporuke u slučaju naknadnih plaćanja

- 12.1. Ukoliko Kupac kasni sa plaćanjem isporučenog i preuzetog Plina više od 5 dana, Opskrbljivač ima pravo pokrenuti postupak obustave isporuke Plina prema članku 22. UU ili uvjetovati daljnju isporuku ispunjenjem dodatnih uvjeta.
Prvi uvjet je plaćanje dospjelih obveza za potrošeni Plin prije roka isključenja, dok je drugi uvjet plaćanje Plina za tekući mjesec po računu kojeg će dostaviti Opskrbljivač u toku tekućeg mjeseca, s rokom plaćanja 7 dana.
- 12.2. Ako je kašnjenje u ispunjenju Kupca njegovo prvo kašnjenje u određenoj kalendarskoj godini, a Kupac je otplatio dospjeli dug, Opskrbljivač će ponovno početi s isporukom uz uvjet da je prethodno od Kupca zaprimio sredstvo osiguranja plaćanja koje je određeno za Kupca. Ako Kupac opet zakasni s podmirenjem dospjelog dugovanja u danoj kalendarskoj godini Opskrbljivač će imati pravo izmijeniti iznos na sredstvu osiguranja plaćanja prema svojem nahođenju. Kupac je dužan dostaviti Opskrbljivaču dodatno sredstvo osiguranja plaćanja sukladno zahtjevu Opskrbljivača, u roku od 5 (pet) dana od zaprimanja zahtjeva Opskrbljivača.
- 12.3. Izračun kreditne sposobnosti i definiranje instrumenata osiguranja plaćanja
Opskrbljivač provodi provjeru kreditne sposobnosti Kupca čiji rezultat je utvrđivanje kreditnog limita navedenog u Ugovoru. Kreditnim limitom smatra se iznos koji odražava kreditnu sposobnost Kupca. Iznos kreditnog limita određuje Opskrbljivač temeljem financijskih podataka Kupca, a na osnovu toga se definira iznos instrumenta osiguranja plaćanja kojeg Kupac treba dostaviti.
Tijekom trajanja Ugovora iznos kreditnog limita ne može biti manji od iznosa instrumenta osiguranja plaćanja Kupca. Ako su dospjele obveze kupca koje proizlaze iz Ugovora, uzimajući u obzir i iznose naknada za nezaračunate ali

11. Default interest

- 11.1. If the Party liable to pay fails to perform its payment obligation by its due date, then for the time of delay ie from the date when payment was originally due until the day when payment was effected, the defaulting Party is obliged to pay default interest. The default interest rate is proscribed by law.
- 11.2. As proscribed by law the reference rate is the basic interest rate for late payment, and is equal to the average interest rate on loan balances approved for a period over one year to non-financial companies, calculated for the reference period preceding the current six-month period decreased by 1 percentile point.
- 11.3. The defaulting Party shall pay the accrued interest within 8 calendar days following the receipt of the written notice of the other Party. The amount of the default interest is calculated by the Parties on the basis of the days actually elapsed, taking into account a 365-day or 366-day year.
- 11.4. At the time of payment of default interest, the Buyer shall indicate the expression "DEFAULT INTEREST" in the announcement section.
- 11.5. In case of changes in legislation regulating the rate and manner of calculation of default interest, the Seller shall start applying the changed default rate and/or the manner of its calculation in line with the applicable legislation and/or subordinate legislation, without an obligation to first amend this ATC.

12. Suspension of delivery in the case of subsequent payment

- 12.1. If the Buyer is late with the payment for Gas delivered and offtaken by more than 5 days, the Seller is entitled to launch the procedure of suspension of Gas delivery under Article 22 of the ATC or condition further delivery on the fulfilment of additional conditions.
The first condition is the payment of mature obligations for the Gas consumed before the deadline for switch-off, while the second condition is the payment of Gas for the current month based on an invoice to be delivered by the Seller in the current month, with the term for payment of 7 days.
- 12.2. If the delay in performance of the Buyer was its first default within the given calendar year, and the Buyer paid out its outstanding debt, then the Seller shall re-start the delivery, provided that the Seller received from the Buyer the payment security instrument determined for the Buyer. If the Buyer should fall late again with the settlement of the debt due within the given calendar year, then the Seller is entitled to modify the amount in the payment security instrument at its own discretion. The Buyer shall deliver to the Seller an additional payment security instrument in line with the Seller's request within 5 (five) days of having received the Seller's request.
- 12.3. Calculation of credit worthiness and defining payment security instruments
The Seller shall carry out verification of the credit worthiness of the Buyer, the result of which is to determine the credit limit stated in the Agreement. The credit limit is an amount reflecting the credit worthiness of the Buyer. The amount of the credit limit is set by the Seller further to the financial data of the Buyer, and the amount of the payment security instrument which the Buyer must deliver is defined accordingly.
During the term of the Agreement, the amount of the credit limit may not be less than the amount of the payment security instrument of the Buyer. If the mature obligations of the Buyer arising from the Agreement, taking into account the amounts of fees for uncharged, but delivered and offtaken quantities of

isporučene-preuzete količine Prirodnog plina, naknada za korištenje sustava i druge naknade koje odgovaraju količini Prirodnog plina koji je isporučen-preuzet, dosegle iznos kreditnog limita, Opskrbljivač ima pravo uvjetovati daljnju isporuku Prirodnog plina Kupcu, sukladno članku 12.1. UU, dok Kupac ne smanji svoju dospjelu obvezu plaćanja u toliko mjeri da je ista pokrivena kreditnim limitom.

Opskrbljivač je ovlašten jednostrano izmijeniti iznos kreditnog limita, ako postane svjestan bilo kakvih negativnih informacija o financijskom položaju ili solventnosti Kupca. Opskrbljivač će istovremeno obavijestiti Kupca o tim izmjenama u pisanom obliku. Negativne informacije su osobito ako:

- Kupac ili s njim povezani poduzetnik sukladno Zakonu o trgovačkim društvima (u daljnjem tekstu: "Zakon o trgovačkim društvima"), odnosno vlasnik Kupca ili drugog poduzeće vlasnika Kupca ima dospjeli dug prema Opskrbljivaču;
- osiguravatelj duga povuče ili smanji ograničenje odgovornosti za dug Kupca
- je na temelju internog modela procjene Opskrbljivača solventnost Kupca pogoršana;
- pokrenut predstečajni/stečajni postupak (likvidacija, stečaj, sudska ovrha) protiv Kupca ili s njim povezanih poduzetnika sukladno Zakonu o trgovačkim društvima, ili vlasnika Kupca ili drugog poduzeća vlasnika Kupca, a Opskrbljivač je toga postao svjestan;
- zbog promjena u vlasničkoj strukturi Kupca njegova solventnost znatno pogoršana;
- se na temelju godišnjih financijskih izvješća Kupca za poslovnu godinu prije promatrane Plinske godine pripremljenih u skladu sa Zakonom o računovodstvu, financijsko stanje Kupca pogoršalo u odnosu na prethodnu poslovnu godinu u skladu sa Opskrbljivačevim sustavom kreditnog rejtinga.

U slučaju izmjena i dopuna kreditnog limita, Opskrbljivač će bez odgađanja obavijestiti Kupca o toj izmjeni u pisanom obliku. Kupčevo neprihvatanje izmjena kreditnog limita ne dovodi automatski do raskida Ugovora. U tom slučaju Ugovorne strane će započeti međusobne pregovore. Rezultat pregovora biti će zabilježen u zapisniku. Ako pregovori ne dovedu do sporazuma u roku od 30 dana od početka pregovora, Ugovor će se raskinuti istekom navedenog roka po samom zakonu i Ugovorne strane će u potpunosti podmiriti međusobne račune.

Vrsta i iznos instrumenta osiguranja plaćanja kojeg je Kupac dužan dostaviti Opskrbljivaču regulirani su Ugovorom. Opskrbljivač je ovlašten koristiti ugovoreni instrument osiguranja plaćanja za podmirenje svih tražbina prema Kupcu temeljem ili u vezi Ugovora.

Primitak instrumenta osiguranja plaćanja, navedenog u Ugovoru, od strane Opskrbljivača je preduvjet početka isporuke. Ako je instrument osiguranja plaćanja izdan od strane Kupca u obliku bankarske garancije ili akreditiva, Opskrbljivač će prihvatiti takvu bankarsku garanciju ili akreditiv kao instrument osiguranja plaćanja samo ako ga je izdala banka prethodno prihvaćena od strane Opskrbljivača.

Ako iznos instrumenta osiguranja plaćanja Kupca bude smanjen zbog bilo kojeg razloga, uključujući i ovrhu ili prestanak instrumenta osiguranja zbog bilo kojeg razloga, Opskrbljivač ima pravo smanjiti iznos kreditnog limita odobrenog Kupcu u iznosu takvog smanjenja.

Ako instrument osiguranja plaćanja kojeg je Kupac dao dospijeva prije isteka trajanja Ugovora, u odnosu na preostalo razdoblje Kupac će dostaviti Opskrbljivaču sredstvo osiguranja najkasnije do 20. kalendarskog dana koji prethodi isteku prethodnog instrumenta osiguranja. U slučaju da Opskrbljivač podnese na naplatu ugovoreni instrument osiguranja plaćanja u bilo kojem njegovom dijelu, Kupac je dužan najkasnije u roku od 5 dana od dana njegova podnošenja na naplatu dostaviti Opskrbljivaču novi instrument osiguranja plaćanja jednake vrijednosti tako da Opskrbljivač uvijek ima instrument osiguranja plaćanja u vrijednosti kao prije podnošenja na naplatu. Ako Kupac ne dostavi Opskrbljivaču novi instrument osiguranja plaćanja sukladno

Natural Gas, fees for using the system and other fees corresponding to the amount of Natural Gas delivered-offtaken, reach the amount of the credit limit, the Seller is entitled to condition further delivery of Natural Gas to the Buyer in accordance with Article 12.1 of the ATC until the Buyer decreases its mature payment obligation to the extent that it is covered by the credit limit.

The Seller is authorised to unilaterally change the amount of the credit limit should the Seller become aware of any negative information concerning the financial position or solvency of the Buyer. The Seller shall at the same time notify the Buyer of the changes in writing. Negative information means in particular:

- The Buyer, or its affiliated enterprise under the Companies Act (hereinafter the Companies Act), or the owner of the Buyer, or other enterprise of the owner of the Buyer, has a mature debt against the Seller;
- the credit insurer withdraws or reduces the waiver of liability applied to the Buyer;
- pursuant to the internal assessment model of the Seller the Buyer's solvency has deteriorated;
- pre-insolvency/insolvency proceedings (liquidation, bankruptcy, judicial enforcement) have been initiated against the Buyer, or its affiliated enterprise under the Companies Act, or the owner of the Buyer, or other enterprise of the owner of the Buyer, and the Seller has become aware thereof;
- due to a change in the Buyer's ownership structure the Buyer's solvency has substantially deteriorated;
- on the basis of the Buyer's annual financial statements for the business year preceding the given Gas Year prepared in compliance with the Accounting Act, the Buyer's financial position has deteriorated compared to the previous financial year according to the credit rating system of the Seller.

In the event of amending the Credit Line, the Seller shall notify the Buyer without any delay of such amendment in writing. The Buyer's non-acceptance of the amendment of the Credit Line does not result in the automatic termination of the Agreement. In this case the Parties shall start negotiations with each other. The result of the negotiations shall be recorded in a protocol. If the negotiations do not lead to an agreement within 30 days of the commencement of such negotiations, the Agreement shall be terminated on expiration of the said period by force of law and the Parties shall fully settle accounts with each other.

The type and amount of the payment security instrument that the Buyer is obligated to submit to the Seller are stipulated in the Agreement. The Seller is authorised to use the agreed payment security instrument for settling all claims towards the Buyer pursuant to or in connection with the Agreement.

The Seller's receipt of the payment security instruments possibly stipulated in the Agreement is a prerequisite for commencing the delivery. If the payment security instrument was issued by the Buyer in the form of a bank guarantee or a letter of credit, the Seller shall only accept such bank guarantee or letter of credit as a security instrument if issued by a bank previously accepted by the Seller.

If the amount of the payment security instrument provided by the Buyer decreases for any reason, including enforcement or cessation of the payment security instrument for any reason, the Seller is entitled to reduce the amount of the Credit Line granted to the Buyer by the amount of such decrease.

If the maturity of the payment security instrument provided by the Buyer is shorter than the duration of the Agreement, in respect of the remaining period, the Buyer shall provide the Seller with a payment security instrument by the 20th calendar day preceding the expiry of the previous payment security instrument, at the latest. If the Seller submits for collection the agreed payment security instrument in any part thereof, the Buyer is obligated to submit to the Seller at the latest within 5 days of its submission for payment a new payment security instrument having an equal value, so that the Seller always holds a payment security instrument in the value as before submission for collection. If the

ovome stavku, Opskrbljivač ima pravo prema vlastitoj odluci: a) raskinuti Ugovor sukladno članku 17.4. ovih UU, ili b) zatražiti od Kupca avansno plaćanje svih naknada i troškova za isporučeni Plin, i to do [-] dana u mjesecu za tekući mjesec; pri čemu će obveza avansnog plaćanja trajati sve dok Kupac ne dostavi Opskrbljivaču novi jednakovrijedni instrument osiguranja. Naknade i troškovi za isporučeni Plin će se za potrebe avansnih uplata obračunati prema procijenjenoj potrošnji sukladno Općim uvjetima opskrbe Plinom/prema ugovorenim količinama. Opskrbljivač će prema potrebi izvršiti reobračun naknade i troškova nakon primitka stanja očitavanja plinomjera od strane Operatora sustava, te izdati odgovarajuće dodatne račune. Ukoliko Kupac zakasni s podmiranjem bilo koje avansne uplate, Opskrbljivač je ovlašten raskinuti Ugovor sukladno članku 17.4. ovih UU.

Buyer does not submit to the Seller a new payment security instrument in accordance with this paragraph, the Seller is entitled at its discretion: a) to terminate the Agreement pursuant to Article 17.4 of the ATC, or b) request the Buyer to perform an advance payment of all fees and costs for Gas delivered by the [-] of the month for the current month, where the obligation of advance payment shall be in force until the Buyer sends to the Seller a new equally valid security instrument. Fees and costs for the Gas delivered shall be calculated for the purposes of advance payment according to the estimated consumption in accordance with the General Terms for Gas Supply/based on agreed quantities. The Seller shall, if necessary, re-calculate the fees and costs after the receipt of the meter position read by the System Operator, and issue the relevant additional invoices. If the Buyer should be late with the settlement of any advance payment, the Seller is authorised to terminate the Agreement in accordance with Article 17.4 of the ATC.

13. Neispunjenje i njegove posljedice

- U slučaju da bilo koja Ugovorna strana prekrši odredbe Ugovora, druga strana – na način i u opsegu iz Ugovora ili važećih zakona - ima pravo zahtijevati ugovorno ispunjenje od Ugovorne strane koja je u kašnjenju i naplatiti svoja potraživanja na koja ima pravo temeljem ovog Ugovora i važećih zakona.
- Svaka od navedenih stavki će se primjerice smatrati kršenjem ugovora od strane Opskrbljivača:
- *Nedostatak u kvaliteti* je događaj kada parametri kvalitete prodanog Prirodnog plina odstupaju u parametrima kvalitete od parametara kvalitete utvrđenih u Ugovoru. Trajanje nedostatka u kvaliteti je razdoblje koje teče od zadnjeg dana mjerenja prije dana uzimanja ispitnog i osporenog uzorka i završava s danom na koji je nedostatak u kvaliteti eliminiran ili je Ugovor izmijenjen. Nedostaci u kvaliteti neće se smatrati neispunjenjem od strane Opskrbljivača ako je do njih došlo iz razloga izvan Opskrbljivačeve kontrole, uključujući osobito (ali ne isključivo) zbog postupanja Operatora sustava ili trećih osoba.
- *Nedovoljna dostava* je događaj - osim slučaja Više sile ili drugog slučaja za kojeg Opskrbljivač ne odgovara – kada je količina Prirodnog plina stavljena na raspolaganje od strane Opskrbljivača Kupcu manja od količine navedene u Ugovoru, ili Opskrbljivač ne postupa u skladu s Kupčevom prednominacijom prema članku 4. Ugovora. Kupac može zahtijevati naknade štete od strane Opskrbljivača na temelju nedovoljno dostavljene količine, sukladno pravilima obveznog prava. Neće se smatrati da je došlo do nedovoljne dostave ako je do odstupanja u količini isporučenog Plina u odnosu na onu iz Ugovora došlo iz razloga izvan Opskrbljivačeve kontrole, uključujući osobito (ali ne isključivo) zbog postupanja Operatora sustava, krivnje Kupca ili trećih osoba.
- Svaka od sljedećih stavki će se primjerice smatrati kršenjem ugovora Ugovora od strane Kupca:
- *Prekoračenje kapaciteta* je događaj kada Kupac prekorači maksimalni dnevni/satni kapacitet rezerviran i ugovoren u skladu Ugovoru za Točku isporuke i na točki preuzimanja (izlaza) prijenosa na koju je priključen Kupac. Opskrbljivač može zahtijevati od Kupca naknadu štete i troškova koje je imao kod OTS-a, uključivo naknadu za prekoračenje ugovorenog kapaciteta sukladno Metodologiji utvrđivanja tarifnih stavki za transport/distribuciju Plina, od Kupca na temelju prekoračenja ugovorenog kapaciteta.

13. Non-performance and its consequences

- In case either Party breaches the provisions of the Agreement, the other Party – in the way and to the extent specified in the Agreement or in the applicable laws - is entitled to demand the contractual performance from the defaulting party and collect its claims under this Agreement and the applicable laws.
- Each of the following items shall, for example, qualify as default by the Seller:
- *Quality defect* means the event where the quality parameters of Natural Gas sold deviate to a greater extent than permitted from the quality parameters stipulated in the Agreement. The duration of the quality defect is the period that commences on the last day of measurement prior to the day of taking the examined and contested sample and finishes on the day on which the quality defect was eliminated or the Agreement amended. Quality defects shall not be regarded as non-performance by the Seller if they occurred for reasons beyond the Seller's control, including in particular (but not limited to) the activity of the System Operator or third parties.
- *Under-delivery* means the event where - save for Force Majeure or any other case non-attributable to the Seller - the quantity of Natural Gas made available by the Seller to the Buyer is less than the quantity specified in the Agreement, or the Seller does not comply with the Buyer's pre-nomination pursuant to Article 4 of the Agreement. The Buyer may claim compensation from the Seller based on this missing quantity in accordance with the provisions of the law of obligations. The performance of the Seller does not qualify as under-delivery if the quantity of Natural Gas sold deviates from the quantity specified in the Agreement for a reason beyond the Seller's control, including in particular (but not limited to) the activity of the System Operator, Buyer's default or third parties.
- Each of the following items qualifies, for example as default by the Buyer:
- *Capacity overrun* means the event where the Buyer exceeds the maximum hourly/daily capacity reserved and agreed in the Agreement on the Delivery Point and on the transmission offtake (exit) point to which the Buyer is connected. The Seller may claim compensation of damages and costs which were incurred at the TSO, including compensation for the exceeded agreed capacity in accordance with the Methodology of determining tariff items for the transmission/distribution of Gas, from the Buyer based on the excessive exceeding of the agreed capacity.

- Neuspješni istek roka plaćanja;
- Propust Kupca da sklopi ugovor o transportu Plina do Točaka isporuke;
- Propust dostave ugovorenog sredstva osiguranja plaćanja.
- Dodatni troškovi
- Dodatni troškovi na ime odstupanja od nominacije osim ako nije drugačije dogovoreno, zbog razlike između dnevno nominiranih i raspodijeljenih količina na Točki isporuke, ako se zadnja prihvaćena Kupčeva nominirana količina razlikuje od dnevno nominiranih / preuzetih količina u mjeri većoj od one dopuštene mjerodavnim podzakonskim aktima zbog neadekvatnog preuzimanja od strane Kupca, Kupac će platiti Opskrbljivaču iznos jednak naknadi za odstupanje od nominacije kako je uređeno u Pravilima o organizaciji tržišta Plina, važećim zakonima i podzakonskim aktima.
- *Dodatni troškovi energije uravnoteženja:* osim ako nije drugačije dogovoreno ako postoji razlika između dnevno dodijeljenih / preuzetih količina zbog neadekvatnog preuzimanja od strane Kupca, Kupac će platiti Opskrbljivaču iznos jednak dodatnom trošku energije uravnoteženja kako je uređeno u važećim zakonima i podzakonskim propisima., Kupac je također dužan platiti Opskrbljivaču troškove i naknade koji se odnose na energiju uravnoteženja.
- *Cijena energije uravnoteženja:* U skladu s Zakonom o tržištu Plina i pripadajućim podzakonskim propisima, te Pravilima o organizaciji tržišta Plina, ako kupac koristi energiju uravnoteženja na određeni Plinski dan, a troškovi energije uravnoteženja obračunati su Opskrbljivaču od strane Operatora tržišta Plina/voditelja bilančne skupine/OTS-a, Opskrbljivač ima pravo poslati račun kupcu za iznos koji je jednak troškovima energije uravnoteženja. Prilikom mjesečnog obračuna Ugovorne strane će navesti razliku u odnosu na dnevno nominiranu količinu, tj. iznos energije uravnoteženja koji se koristio svaki Plinski dan za svaku Točku isporuke. Ako se zadnja prihvaćena Kupčeva nominirana količina razlikuje od dnevno dodijeljene preuzete količine u odnosu na određeni Plinski dan, i kao rezultat toga je Opskrbljivač, u cilju opskrbe Kupca, kupio energiju uravnoteženja od Operatora tržišta Plina/voditelja bilančne skupine/OTS-a, Kupac će platiti Opskrbljivaču iznos jednak cijeni energije uravnoteženja koji je objavljen utvrđen od strane Operatora tržišta Plina/voditelja bilančne skupine/OTS-a za svaki Plinski dan, obračunatoj na količine energije uravnoteženja koju je Opskrbljivač morao kupiti zbog Kupčeva postupanja.
- Naknadu za prekoračenje dozvoljenog odstupanja bilančne skupine Opskrbljivača – ako je zbog postupanja Kupca došlo do prekoračenja dozvoljenog odstupanja bilančne skupine Opskrbljivača,
- te druge primjenjive naknade i troškove temeljem Pravila o organizaciji tržišta Plina i drugih primjenjivih zakonskih i podzakonskih akata te općih akata Operatora sustava.
- Svi dodatni troškovi koji proizlaze iz razlike između dnevno nominirane količine i dnevno dodijeljene/preuzete količine, dodatni troškovi energije uravnoteženja, i troškovi vezani uz uravnoteženje, mogu biti zahtijevani od strane
- Unsuccessful expiration of payment deadline;
- Failure of the Buyer to conclude the Gas transmission agreement to the Delivery Points;
- Failure to submit the agreed payment security instrument.
- Additional costs
- Additional costs for deviations from the nomination, unless agreed otherwise, in view of the difference between the daily nominated and distributed quantities at the Delivery Point, provided that the last accepted nominated quantity of the Buyer differs from the daily nominated/offtaken quantities to the extent greater than the one permitted by governing subordinate legislation as the result of inadequate offtake by the Buyer, the Buyer shall pay to the Seller an amount equal to compensation for deviations from the nomination as regulated in the Rules on Gas market organisation, the valid legislation and subordinate legislation.
- *Balancing additional cost:* Unless agreed otherwise, if the Buyer's last accepted daily nominated quantity differs from the daily allocated/offtaken quantity because of the inadequate Gas acceptance of the Buyer, the Buyer shall pay the Seller an amount equal to the energy balancing additional cost as regulated in the applicable legislation and subordinate legislation. The Buyer shall also pay to the Seller the costs relating to energy balancing.
- *Balancing Gas price:* In accordance with the Gas Market Act and the related subordinate legislation, if the Buyer uses balancing Gas on a specific Gas Day and the costs of the balancing Gas are invoiced to the Seller by the Gas market regulator/Head of the Balance Group/TSO, the Seller is entitled to send an invoice to the Buyer for an amount equal to the balancing Gas costs. At the time of the monthly calculation, the Parties shall state the difference compared to the daily nominated quantity ie the amount of balancing Gas used every Gas Day for every Delivery Point. If the Buyer's last accepted daily nominated quantity differs from the daily allocated/ offtaken quantity in respect of a specific Gas Day, and as a result the Seller, in order to supply the Buyer, purchased balancing Gas from the Gas market regulator/Head of the Balance Group/TSO, the Buyer shall pay to the Seller an amount equal to the price of balancing Gas that is published by the Gas market regulator/Head of the Balance Group/TSO for every Gas Day, calculated on the basis of the amounts of balancing Gas that the Seller had to buy as the result of the Buyer's conduct.
- *Compensation for exceeding the permissible deviation of the Seller* – if as the result of the Buyer's conduct the permissible deviation of the Seller was exceeded,
- and other applicable compensation and costs further to the Bylaw on Organization of Gas Market and other applicable legislation and subordinate legislation and the general acts of the System Operator.
- Any additional costs arising from the difference between the daily nominated quantity and the daily allocated/offtaken quantity, the balancing additional cost, the balancing related costs, may only be charged by the Seller if such costs have actually been incurred by the Seller, as the result of the Buyer's conduct.

13.1. Penalty and compensation

- *Confidentiality penalty:* If either Party breaches its confidentiality obligation specified in this Agreement, the other Party shall be entitled to demand from the defaulting Party to pay a penalty in the amount of 10% of the total price of Gas for the contract quantities of Gas for a period of one year, including VAT.

Opskrbljivača samo ako su takvi troškovi doista nastali Opskrbljivaču, zbog postupanja Kupca.

13.1. Ugovorna kazna i naknade štete

- *Ugovorna kazna za kršenje obveze povjerljivosti:* Ako bilo koja Ugovorna strana prekrši svoju obvezu tajnosti u skladu s ovim Ugovorom, druga Ugovorna strana imati će pravo od Ugovorne strane koja je prekršila ugovor Ugovor zahtijevati plaćanje ugovorne kazne u iznosu od 10% od ukupne cijene Plina za ugovorene količine Plina za razdoblje od 1 godine dana, uključujući PDV.
 - Stranke imaju pravo na naknadu cjelokupne štete pored iznosa ugovorne kazne, ili kao i u slučaju da ovlašteniku ugovorne kazne iz bilo kojeg razloga bude uskraćeno pravo na naplatu ugovorne kazne.
 - Ugovorna kazna, naknada štete i bilo koji drugi troškovi moraju biti plaćeni u roku od 8 dana od primitka relevantnog zahtjeva za ispunjenje izdanog od Ugovorne strane koja ju ima pravo potraživati.
 - Naknada štete
 - Odgovornost za kršenje ugovora podliježe odredbama Zakona o obveznim odnosima i drugim važećim propisima.
 - Oštećena strana će odmah po saznanju za štetu obavijestiti o tome drugu Ugovornu stranu i podnijeti zahtjev za naknadu štete s odgovarajućim dokazima o visini i osnovanosti svojeg zahtjeva. Druga strana, ako osporava činjeničnu osnovu štete ili odgovornosti, dužna je pokrenuti konzultacije u roku od petnaest (15) dana. U slučaju neuspjeha konzultacija oštećena strana može pokrenuti sudski postupak za namirenje svojih zahtjeva. Ugovorne strane su suglasne da njihova odgovornost za kršenje ugovora Ugovora neće uključivati naknadu izgubljene zarade. Opskrbljivač ne odgovara za štetu nastalu običnom nepažnjom Opskrbljivača. Bez obzira na bilo koju drugu odredbu ovog Ugovora, ništa u njemu neće ograničiti ili isključiti odgovornost bilo koje Ugovorne strane za (i) kršenje ugovora koje je rezultiralo ugrožavanjem ili povredom života, tjelesnog integriteta ili zdravlja; (ii) kršenje ugovora koje je rezultat namjere ili grube nepažnje, ili (iii) kršenje ugovora koje je kazneno djelo.
- The Parties shall be entitled to compensation of the entire damage, along with the amount of the penalty, or just like in the case that the person entitled to the penalty is, under any grounds, denied the right to the collection of penalty.
 - The penalty, compensation and any other costs shall be payable within 8 days of the receipt of the relevant request of the Party entitled to such a penalty.
 - Compensation of damages
 - Liability for violating the Agreement shall be subject to the Civil Obligations Act and other applicable regulations.
 - The injured Party shall – immediately after learning about the damage – inform the other Party about it and file its claim for compensation of damages with the appropriate supporting documents about the amount and justifiability of its claim. The other Party, if it disputes the factual basis of the damage or its liability, is obliged to initiate a consultation within fifteen (15) days. In case the consultation turns out to be unsuccessful the injured Party may initiate legal proceedings to enforce its claim. The Parties agree that their liability for violating the Agreement shall not include compensation of the loss of profit. The Seller is not liable for any damages resulting from ordinary negligence on the part of the Seller. Notwithstanding any other provision of this Agreement, nothing in this Agreement shall limit or exclude either Party's liability for (i) breach of contract resulting in a threat to or injury of life, physical integrity or health; (ii) breach of contract which is the result of wilful misconduct or gross negligence; or (iii) breach of contract which is a criminal offense.

14. Ograničenje ugovornih obveza

14.1. Viša sila

Neće se smatrati kršenjem ugovora ako bilo koja od Ugovornih strana ne ispuni svoje obveze koje proizlaze iz ovog Ugovora zbog bilo kojeg razloga vanjskog događaja koji je izvan kontrole te strane, koji je nastao nakon sklapanja Ugovora, a te ga predmetna Ugovorna strana nije se mogla predvidjeti ni mogao izbjeći u vrijeme sklapanja Ugovora radnjama za koje bi se razumno moglo očekivati da će biti poduzete od strane te strane (Viša sila). Viša sila je svaki događaj ili okolnost koji se ne mogu predvidjeti, te je neovisan od volje Ugovornih strana i izravno sprečava pogođenu Ugovornu stranu u izvršenju ugovora (kao što su ratovi, nacionalni štrajk, građanski neredi, potresi, poplave, požari, eksplozije, teroristički akti i sl.)

Ako se stranke ne dogovore drugačije u pisanom obliku, razdoblje trajanja ugovora automatski se produljuje za razdoblje trajanja Više sile.

Svaka strana ima pravo jednostrano raskinuti ovaj Ugovor u pisanom obliku s trenutnim učinkom bez štetnih pravnih posljedica, ako događaj Više sile traje u kontinuitetu više od 90 dana. Prije raskida Ugovora Ugovorne strane će pristupiti pregovorima radi postizanja dogovora o izmjenama i dopunama Ugovora. Ako ti pregovori ne dovedu do sporazuma u roku od 15 dana, svaka od Ugovornih strana može jednostrano raskinuti Ugovor.

Svaka strana koja tvrdi da je pogođena Višom silom dati će pismenu obavijest drugoj strani čim je to moguće, o mogućoj prijetnji događaja Više sile, pojavi i očekivanom razdoblju slučaja Više sile i njezinog utjecaja na ispunjenje ovog Ugovora. Ugovorna strana koja je odgovorna za kašnjenje u obavještanju o prijetećem ili nastupjelom događaju Više sile biti će odgovorna za bilo kakvu štetu koju je zakašnjela dostava obavijesti izazvala.

Svaka strana koja tvrdi da je pogođena Višom silom dati će obavijest drugoj strani, čim je prije praktično moguće, o prestanku relevantnog slučaja Više sile, odnosno prestanku njegovog utjecaja na tu Ugovornu stranu.

Nastup događaja više sile na strani Kupca ili Opskrbljivača ne utječe na obvezu Kupca da podmiri Opskrbljivaču troškove transporta i/ili skladištenja Plina koje je Opskrbljivač morao platiti Operatoru sustava sukladno ugovorima koje je sklopio sa Operatorom sustava za potrebe isporuke Plina Kupcu temeljem Ugovora, neovisno o nastupu Više sile.

14.2. Nesreća

Nesreća je svaka greška u sustavu ili operativnom stanju povezanog transportnog sustava, distribucijskog sustava i pogona za skladištenje Prirodnog plina, na čiju pojavu Opskrbljivač ne može utjecati, a koja ozbiljno ugrožava sigurnost na radu, upravljanje i interoperabilnost distributivne i transportne mreže i pogona za skladištenje Prirodnog plina i koja može dovesti do ozbiljnih zagađenja okoliša, opće opasnosti, ograničenja u opskrbi potrošača ili kvara na transportnom postrojenju.

U slučaju Nesreće, Ugovorna strana koja je postane svjesna mora dati pismenu obavijest o tome drugoj Ugovornoj strani što je prije moguće, a Ugovorne strane će bez odgađanja obaviti pregovore o nastavku ispunjenja Ugovora i o svim drugim pitanjima koje bilo koja Ugovorna strana smatra relevantnim.

14.3. Održavanje

Ovlašteni Operator sustava ima pravo ograničiti ili, u nedostatku bilo kojeg drugog razumnog rješenja, obustaviti isporuku Plina, s utjecajem na najmanji mogući broj kupaca i za najkraće vrijeme transport Prirodnog plina, ako je to potrebno zbog održavanja, obnavljanja, pregradnje, poboljšanja ili zamjene sustava sukladno Zakonu o tržištu plina, općim aktima Operatora sustava i važećim podzakonskim aktima, te se obustava ili ograničenje

14. Limitation of contractual obligations

14.1. Force Majeure

It is not deemed as breach of contract if either of the contracting Parties fails to perform its obligations arising from this Agreement due to any reason that is beyond the control of the affected Party and could not have been avoided by actions which might have reasonably been expected to be taken by the affected Party (Force Majeure). Force Majeure shall mean any event or circumstance that cannot be foreseen and is independent from the Parties' will and directly prevents the affected Party from the contractual performance (such as war, national strike, civil unrest, earthquake, flood, fire, explosion, terrorist acts, etc.)

If the Parties do not agree otherwise in writing the term of the Agreement shall be automatically extended for the duration of Force Majeure.

Either Party shall be entitled to unilaterally terminate this Agreement in writing with immediate effect without any detrimental legal consequence if a Force Majeure event exists for more than 90 days without interruptions. Before terminating the Agreement, the Parties shall enter into negotiations to reach an agreement on amendments to the Agreement. If the negotiations do not result in an agreement within 15 days, each Party may unilaterally terminate the Agreement.

Any Party that claims Force Majeure shall give a written notice to the other Party as soon as possible of the threat of the Force Majeure event, the occurrence and expected period of the Force Majeure event and its effect on the performance of the Agreement. The Party responsible for the delay shall be liable for any damage caused by the late delivery of the notice of the Force Majeure event threatening or occurred.

The Party claiming Force Majeure shall give notice to the other Party, as soon as reasonably practicable, of the cessation of the relevant Force Majeure event or the cessation of its effect on the performance of the affected Party.

A Force Majeure event on the part of the Buyer or the Seller shall not affect the obligation of the Buyer to settle the costs of transport and/or distribution and/or storage of Gas of the Seller, which the Seller had to pay to the System Operator in accordance with the agreements concluded with the System Operator for the purposes of Gas delivery to the Buyer pursuant to the Agreement, irrespective of the occurrence of a Force Majeure.

14.2. Disaster

A disaster is any system failure in or operating condition of the interconnected transmission system, distribution system and Natural Gas storage facilities, whose occurrence cannot be influenced by the Seller, and that seriously endangers the operational safety, governance and interoperability of the distribution and/or transmission network and Natural Gas storage facilities, and that may result in serious environmental pollution, public danger, restriction in the supply of the consumers or malfunction in the transfer facility.

In the event of a Disaster, the Party that becomes aware of it shall give written notice to the other Party thereof as soon as possible, and the Parties shall conduct negotiations without any delay regarding the continuation of the fulfilment of the Agreement and any other issue that is considered relevant by either of the Parties.

14.3. Maintenance

The authorized System Operator shall have the right to restrict or, in the absence of any other reasonable solution, to suspend - affecting the least amount of customers and for the shortest possible time - the transmission of Natural Gas, if it is required due to maintenance, rehabilitation, remodelling, improvement or replacement of the system, in accordance with the Gas Market Act, the general acts of the System Operator and the valid subordinate legislation, and the suspension or restriction of Gas

isporuke Plina u tom slučaju neće smatrati kršenjem Ugovora od strane Opskrbljivača.

Ukoliko Kupac ne postupi ili propusti postupiti prema nalogima Operatora sustava što može uzrokovati troškove Opskrbljivaču, Opskrbljivač ima pravo na naknadu od Kupca svih stvarnih troškova koji su mu tom prilikom nastali.

14.4. Ograničenje

Važeći zakoni određuju pravne okvire u kojem Operatori sustava mogu poduzeti mjere za upravljanje izvanrednim situacijama koje nastanu u opskrbi Plinom kako bi održali operativnu sigurnost međusobno povezanog plinskog sustava. U slučaju ograničenja potrošnje, ispunjenje Ugovora može biti obustavljeno u potrebnoj mjeri kako bi se osigurao integritet sustava i opskrba Plinom. Ograničenje potrošnje neophodno iz razloga kvara na sustavu ili nedostatka resursa smatrati će se u svakom slučaju zakonitim odbijanjem ispunjenja.

Ograničenje - nakon mjera koje provede Opskrbljivač - mora provoditi Kupac prema rasporedu ograničenja OTS-a. Provedba ograničenja biti će u skladu s odredbama važećih Mrežnih pravila transportnog/distribucijskog sustava.

14.5. Drugo

Ugovorne strane pristaju da zakonite službene radnje (kao što su izvozne i uvozne zabrane, promjene poreznih i carinskih propisa i sl.) koje su provedene nakon potpisivanja Ugovora mogu utjecati na njegovo ispunjavanje. Opskrbljivač ima pravo prebaciti takve dodatne troškove na Kupca odgovarajućom izmjenom kupoprodajne cijene.

15. Izmjene i dopune Ugovora i ovih UU

- 15.1. Bilo koje i sve izmjene Ugovora neće vrijediti osim ako su sastavljene u pisanom obliku i potpisane od strane ovlaštenih predstavnika ugovornih strana. Promjena u korporativnim podacima Ugovornih strana zabilježena u Sudskom registru, a posebno u pogledu njihovog sjedišta, njihovih predstavnika, broja bankovnog računa, odnosno organizacijske jedinice i podataka kontakt osoba odgovornih za sklapanje Ugovora i njegovo ispunjenje neće se smatrati izmjenama Ugovora. Zahvaćena Ugovorna strana o gornjim promjenama pisanim putem će obavijestiti drugu stranu. Ovisno o okolnostima slučaja obavijest se daje 10 dana unaprijed ili u roku od 10 dana od nastanka (registracije) promjene, u protivnom neće biti obvezujuća za drugu Ugovornu stranu.
- 15.2. Ako bilo koja od odredbi Ugovora postaje nevaljana, nedopuštena ili nevažeća, djelotvornost ostalih odredbi neće biti zahvaćena. Ugovorne strane se obvezuju zamijeniti neučinkovitu, nedopuštenu ili nevažeću odredbu novom i učinkovitom i dopuštenom odredbom koja ostvaruje gospodarski rezultat koji je u najvećoj mogućoj mjeri sličan neučinkovitoj, nedopuštenoj ili nevažećoj odredbi, ili se obvezuju dogovoriti o izmjeni Ugovora, kako bi se vratila ugovorna ravnoteža. Ako se strane - po inicijativi bilo koje od njih - ne mogu dogovoriti o zamjenskoj odredbi ili vraćanju ugovorne ravnoteže u roku od 6 mjeseci, svaka Ugovorna strana ima pravo zatražiti od nadležnog suda navedenom u članku 24. s ciljem izmjene Ugovora u skladu s ovom točkom .
- 15.3. Opskrbljivač ima pravo izmijeniti i dopuniti ove UU.

O izmjenama i dopunama ovih UU, Opskrbljivač je obavezan obavijestiti Kupca najmanje 30 (trideset) dana prije stupanja na snagu istih promjena putem internetske stranice Opskrbljivača, www.hr.met.com i pisanom

delivery in that event shall not be regarded as breach of Agreement on the part of the Seller.

If the Buyer does not comply or fails to comply with the order of the System Operator, which may result in costs for the Seller, the Seller is entitled to compensation from the Buyer of all actual costs incurred on that occasion.

14.4. Restriction

The prevailing legislation specifies the legal frameworks within which the System Operators may take measures to manage extraordinary situations arising in Gas supply in order to maintain the operational safety of the interconnected Natural Gas system. In the event of restriction of consumption, the implementation of supply contracts may be suspended to the extent necessary to secure system integrity and Gas supply. The consumption restriction necessary because of system breakdown or lack of resources shall in all cases be considered as lawful refusal of performance.

Restriction – following the measure of the Seller – shall be carried out by the Buyer according to the restriction schedule of the TSO. Implementation of the restriction shall be carried out in accordance with the provisions of the effective Transmission/Distribution System Grid Code.

14.5. Other

The Parties acknowledge that lawful official actions (such as export and import bans, changes in tax and custom rules, etc.) adopted following the execution of the Agreement may affect the performance of the Agreement. The Seller shall be entitled to impose such additional costs on the Buyer by the adequate modification of the purchase price.

15. Amendments to the Agreement and this ATC

- 15.1. Any and all modifications to the Agreement shall not be valid unless drawn up in writing and signed by the duly authorised representatives of the Parties. Change in the corporate data of the Parties recorded in the Company Registry, especially in respect of their registered seat, their representatives, their bank account number, or the organisational unit and data of the contact persons responsible for concluding the Agreement and the performance thereof shall not be considered as amendment to this Agreement. The affected Party shall give a notice to the other Party of the above changes in writing. Depending on the circumstances of the case, the notice shall be given beforehand with a 10 days' deadline or within 10 days following the occurrence (registration) of the change, and to the contrary shall not be binding on the other Party.
- 15.2. If any of the provisions of the Agreement becomes unenforceable, impermissible or invalid, the effectiveness of the other provisions shall not be affected. The Parties undertake to replace the ineffective, impermissible or invalid provision by a new, effective and permissible provision, which achieves the economic result as similar as possible to that of the ineffective, impermissible or invalid provision, or to agree on other modification to the Agreement in order to restore contractual balance. If the Parties - upon the initiation of either Party - are not able to agree a replacement provision or to restore contractual balance within 6 months, either of the Parties shall be entitled to take the case to court specified in Article 24 with the aim of amending the Agreement in accordance with this point.
- 15.3. The Seller is entitled to amend the ATC.

The Seller shall notify the Buyer of any amendments to the ATC at least 30 (thirty) days before the entry into force of the said amendments through the website of the Seller www.hr.met.com and by a written notification.

obavijesti.

Smatra se da je obavijest o izmjenama i dopunama ovih UU Kupac zaprimio protekom 2 (dva) dana od dana predaje na poštu ili kurirskoj službi gore navedene obavijesti odnosno u roku od 2 (dva) dana od dana objave izmjena i dopuna ovih UU na internet stranici Opskrbljivača.

Ukoliko se Kupac s izmjenama i dopunama UU ne slaže, može pisanim putem u roku od 20 (dvadeset) dana od dana objave predloženih izmjena i dopuna na internetskoj stranici Opskrbljivača raskinuti Ugovor.

Kupac nema pravo na raskid Ugovora sukladno ovom stavku u slučaju kada mu se izmjenama i dopunama UU daju jednaki uvjeti opskrbe (tj. kada se Kupac predloženim promjenama UU ne stavlja u nepovoljniji položaj) ili povoljniji uvjeti opskrbe.

Ukoliko Opskrbljivač ne zaprimi pisani zahtjev Kupca o raskidu Ugovora u roku od 20 dana od objave izmjena i dopuna UU na internet stranici Opskrbljivača, smatra se da se Kupac slaže sa izmjenama i dopunama UU.

U slučaju da Kupac valjano raskine Ugovor sukladno ovom stavku, Ugovor prestaje važiti posljednjeg dana mjeseca u kojem je Opskrbljivač zaprimio obavijest o raskidu (ukoliko je Opskrbljivač zaprimio obavijest o raskidu najkasnije (uključivo) do 9-og dana u mjesecu), odnosno posljednjeg dana mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem je Opskrbljivač primio obavijest o raskidu (ukoliko je obavijest o raskidu zaprimljena nakon 10-og dana u mjesecu).

Opskrbljivač može primijeniti izmjene i dopune ovih UU najranije 30 dana od dana njihove objave na internet stranici Opskrbljivača.

The Buyer shall be deemed to have received the notification on amendments to the ATC on expiration of 2 (two) days of the date of submission of the said notification at the post office or courier ie within 2 (two) days of the publication of the amendments to the ATC at the website of the Seller.

If the Buyer does not agree with amendments to the ATC, the Buyer may terminate the Agreement within 20 (twenty) days of the date of publication of the proposed amendments on the website of the Seller.

The Buyer is not entitled to termination of the Agreement in line with this paragraph where the amendments to the ATC stipulate the same conditions of supply (ie when the Buyer is not placed in a worse position by the proposed amendments of the ATC) or more favourable conditions of supply.

If the Seller does not receive a written request of the Buyer concerning termination of the Agreement within 20 days of the publication of the amendments to the ATC on the website of the Seller, the Buyer shall be deemed to agree with the amendments to the ATC.

Where the Buyer duly terminates the Agreement in accordance with this paragraph, the Agreement shall cease to have effect on the last day of the month in which the Seller receives a notification of termination (if the Seller received the notification on termination at the latest (inclusive) by the 9th of the month) or the last day of the month following the month in which the Seller received the notification of termination (if the notification of termination was received after the 10th of the month).

The Seller may apply the amendments to the ATC at the earliest 30 days of their publication on the website of the Seller.

16. Prestanak Ugovora

Po nastanku bilo kojeg od sljedećih događaja, Ugovor će prestati:

- na dan njegovog isteka, osim ako ga Ugovorne strane ne produlje, međutim, čak i u tom slučaju primjenjuju se odredbe Ugovora do točke kada su stranke u potpunosti međusobno namirene i kada su sve obveze plaćanja izvršene u cijelosti;
- u slučaju sporazumnog raskida Ugovora, na dan naveden u sporazumu Ugovornih strana;
- u slučaju prestanka postojanja bilo koje Ugovorne strane brisanjem iz odgovarajućeg registra;
- ako bilo koja od Ugovornih strana raskine ovaj Ugovor sukladno članku 18. UU, ili
- u drugim slučajevima navedenim u Ugovoru ili u UU, i zakonskim i podzakonskim propisima.

17. Raskid ugovora od bilo koje Ugovorne strane

17.1. U slučaju nastupa ili vjerojatnosti nastupa bilo kojeg razloga za raskid navedenog u člancima 17.3.1. a)-d), zahvaćena Ugovorna strana dati će pisanu obavijest o tome drugoj Ugovornoj strani (koja ima pravo raskida) što je prije moguće.

Sve do zaprimanja obavijesti o raskidu izjavljene od druge Ugovorne strane, Ugovorne strane će izvršavati ugovorne obveze.

Raskid ugovora ne utječe na prava i obveze bilo koje

16. Termination of the Agreement

Upon occurrence of any of the following events, the Agreement shall terminate:

- on the date of its expiration, unless the Parties extend it; however, even in such a case the provisions of the Agreement shall apply until all mutual claims of the Parties are fully settled and all payment obligations fully performed;
- in the case of an agreed termination of the Agreement, on the date specified in the agreement of the Parties;
- in the case of termination of existence of any Party by deletion from the relevant register;
- if either Party terminates this Agreement in accordance with Article 18 of the ATC; or
- in other cases specified in the Agreement, the ATC, and the legislation and subordinate legislation.

17. Termination of the Agreement by either Party

17.1. In the event of occurrence or probable occurrence of any grounds for termination under Articles 17.3.1. a)-d), the affected Party shall give a written notice to the other Party (entitled to terminate) as soon as possible thereof.

Until the notification of termination issued by the other Party is received, the Parties shall perform their contractual obligations.

The termination of the Agreement does not affect the rights and obligations of either of the Parties assumed before such termination. The Party responsible for termination shall be liable to

Ugovorne strane nastale prije raskida. Ugovorna strana koja je odgovorna za raskid naknaditi će štetu drugoj Ugovornoj strani koja proizlazi iz raskida.

17.2. Ugovorne strane biti će vezane Ugovorom odmah po potpisu Ugovora čak i prije stvarnog početka opskrbe Prirodnim plinom, odnosno obavljanja usluge. Do početka opskrbe Prirodnim plinom ili obavljanja usluge, Ugovor može prestati samo uz pisani dogovor na temelju uzajamnog pristanka stranaka, ili raskidom sukladno ovom stavku (u slučaju da su ispunjeni uvjeti za to temeljem ovog Ugovora) ili raskidom sukladno stavku 17.4. ovih UU

17.3. Razlozi za raskid

17.3.1. Ugovorne strane - osim ako nije drugačije navedeno u ovom Ugovoru - imaju pravo raskinuti Ugovor s trenutnim učinkom, bez ostavljanja drugoj Ugovornoj strani naknadnog roka za ispunjenje, nakon nastupanja bilo kojeg od sljedećih događaja uz dostavu pisane obavijesti drugoj Ugovornoj strani:

- a.) ako za vrijeme trajanja Ugovora, druga Ugovorna strana i/ili njegov pravni sljednik izgubi ovlaštenje izvršavati svoje ugovorne obveze navedene u Ugovoru, odnosno dozvolu regulatornog tijela, na temelju odluke nadležnog tijela ili suda, čak i ako takva odluka nije konačna i obvezujuća;
- b.) ako druga Ugovorna strana podnese zahtjev za otvaranje stečajnog postupka nadležnom sudu ili postupka predstečajne nagodbe, odnosno nadležni sud donese rješenje o otvaranju stečajnog postupka nad drugom Ugovornom stranom ili Financijska agencija donese rješenje o otvaranju postupka predstečajne nagodbe nad drugom Ugovornom stranom (čak i ako to nije pravomoćna odluka), ili nadležno tijelo druge Ugovorne strane donese odluku o prestanku postojanja druge Ugovorne strane bez pravnog sljednika;
- c.) ako drugoj Ugovornoj strani nositelju dozvole, nadležno tijelo oduzme dozvolu za obavljanje djelatnosti konačnom i obvezujućom odlukom;
- d.) druga Ugovorna strana prizna svoju opću nelikvidnost u pisanom obliku, ili
- e.) u drugim slučajevima predviđenim u Ugovoru.

17.4. Svaka Ugovorna strana ima pravo raskinuti ugovor upućivanjem obavijesti o raskidu u pisanom obliku drugoj Ugovornoj strani preporučenom pošiljkom s povratnicom, u slučaju da druga Ugovorna strana krši bilo koju od svojih ugovornih obveza. U obavijesti o raskidu je Ugovorna strana koja raskida ugovor dužna drugoj Ugovornoj strani ostaviti naknadni rok za ispunjenje, koji ne može biti kraći od 15 (petnaest) dana od dana primitka pisane obavijesti o raskidu, osim u slučajevima niže. Ukoliko druga Ugovorna strana ne ispravi takav propust u ostavljenom naknadnom roku za ispunjenje, smatra se da je Ugovor raskinut po samom zakonu s prvim idućim danom nakon isteka naknadnog roka za ispunjenje.

Opskrbljivač ima osobito, ali ne isključivo, pravo raskinuti Ugovor u sljedećim slučajevima:

- ukoliko Kupac ne ispunji ili zakasni s ispunjenjem bilo koje novčane obveze iz Ugovora, uz ostavljanje naknadnog roka za ispunjenje od 8 dana od dana kada je Kupac zaprimio obavijest Opskrbljivača o

indemnify the other Party for any damages arising from termination.

17.2. The Parties shall be bound by the Agreement even before the actual commencement of the supply of Natural Gas or the performance of the service. Until the commencement of the supply of Natural Gas or the performance of the service, the Agreement may only be terminated by a written agreement based on the mutual consent of the Parties or by termination in accordance with this paragraph (in case the relevant conditions are met under this Agreement) or by termination under Article 17.4 of the ATC.

17.3. Grounds for termination

17.3.1. The Parties – unless otherwise stated in this Agreement – shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, without leaving the other Party any deadline for fulfilment upon the occurrence of any of the following events with submission of a written notification to the other Party:

- a.) if during the term of the Agreement, the other Party and/or its legal successor becomes unauthorized to perform its contractual obligations specified in the Agreement or loses the permit of the regulatory body, on the basis of the decision of the competent authority or court, even if such decision is not final and binding;
- b.) if the other Party submits an application for bankruptcy proceedings to the competent court, or for pre-bankruptcy settlement procedure, or the competent court issues a decision on the opening of bankruptcy proceedings against the other Party or the Financial Agency issues a decision on the opening of pre-bankruptcy settlement proceedings against the other Party (even if it is not a legally effective decision), or the competent body of the other Party adopts a decision on termination of the other Party without legal successor;
- c.) in the case that the competent body repeals the operating license of the other Party to perform the activity in a final and binding decision;
- d.) the other Party acknowledges its general insolvency in writing; or
- e.) in other cases specified in the Agreement.

17.4. Any Party is entitled to terminate the Agreement by delivering a notification of termination to the other Party in writing by registered mail with return notice, where the other Party violates any of its contractual obligations. In the notification of termination the Party issuing the notification of termination shall leave to the other Party a subsequent deadline for performance which may not be less than 15 (fifteen) days of the date of receipt of a written notification of termination, except in the below cases. If the other Party fails to remedy such defect within the subsequent deadline for performance, the Agreement shall be deemed terminated by force of law with the first day after the expiration of the subsequent deadline for performance.

The Seller is entitled to terminate the Agreement including, but not limited to the following cases:

- if the Buyer does not perform or is late with the performance of any monetary obligation under the Agreement, subject to a subsequent deadline for performance of 8 days of the date

- raskidu Ugovora; ili
- ukoliko Kupac ne dostavi ili ne obnovi bilo koje ugovoreno sredstvo osiguranja plaćanja sukladno Ugovoru, uz ostavljanje naknadnog roka za ispunjenje od 8 dana od dana kada je Kupac zaprimio obavijest o raskidu Ugovora.

the Buyer received a notification from the Seller concerning termination of the Agreement; or if the Buyer fails to deliver or does not renew any agreed payment security instrument under the Agreement, subject to a subsequent deadline for performance of 8 days of the date the Buyer received a notification concerning termination of the Agreement.

18. Ustup potraživanja

18.1. Osim ustupa novčanih međusobno priznatih potraživanja i tereta na potraživanjima koja proizlaze iz Ugovora na bilo koji način, niti jedna Ugovorna strana ne može prenijeti svoja prava iz Ugovora na treću osobu bez prethodne pisane suglasnosti druge Ugovorne strane, osim ako Ugovorom nije drugačije određeno. Suglasnost ne može biti uskraćena, ako treća osoba osigura pravni kontinuitet Ugovora i ispunjavanje ugovornih obveza.

18.2. Iznimno od prethodnog stavka, Opskrbljivač ima pravo prenijeti bilo koju svoju tražbinu iz Ugovora koju ima prema Kupcu, bez prethodnog pisanog pristanka Kupca na bilo koju banku ili drugu kreditnu ili finansijsku instituciju ili na bilo koje društvo u kojem društvo MET Holding AG (sjedište: Baarerstrasse 141, 6300 Zug, Švicarska, registarski broj poduzeća: CH-170.3.037.449-6) ima izravan ili neizravan vlasnički udio.

18.3. U slučaju statusnih promjena u smislu Zakona o trgovačkim društvima (spajanja, pripajanja i slično), Kupac mora prethodno pisanim putem obavijestiti Opskrbljivača o činjenici statusne promjene. Na prava i obveze iz ovog Ugovora činjenica statusne promjene neće utjecati. Ako, u vrijeme statusne promjene pravni sljednik već ima ugovor o opskrbi Prirodnog plina sklopljen s Opskrbljivačem, može započeti pregovore s Opskrbljivačem s ciljem objedinjavanja ova dva sporazuma. Odredbe ugovora koje nastanu kao rezultat pregovora ne mogu prejudicirati ekonomski interes Ugovornih strana iz njihovog prethodnog ugovora.

19. Kvaliteta opskrbe, i kvaliteta usluga i kvaliteta Plina

Za sigurnost, pouzdanost i kvalitetu isporuke Plina sukladno važećim propisima odgovoran je nadležni Operator sustava.

Opskrbljivač se obvezuje uslugu opskrbe Plinom obavljati pouzdano i kvalitetno, sukladno odredbama Zakona o tržištu plina, Općim uvjetima opskrbe Plinom i odredbama primjenjive druge primjenjive regulative koja određuje uređuje uvjete opskrbe koje mora ispunjavati opskrbljivač tržišta Plina.

U slučaju nepoštivanja ugovorene razine kvalitete usluga Opskrbljivača, uključujući netočan i zakašnjeni obračun, Kupac ima pravo na naknadu štete koju dokaže da je pretrpio nadoknadu sukladno Općim uvjetima opskrbe plinom i drugim važećim podzakonskim propisima koji reguliraju tržište Plina.

Kupac temeljem Ugovora ostvaruje pravo na razinu kvalitete opskrbe Plinom koja je propisana Općim uvjetima opskrbe Plinom.

Opskrbljivač temeljem Ugovora opskrbljuje Kupca Plinom standardne kvalitete sukladno Općim uvjetima opskrbe Prirodnim plinom te sukladno Mrežnim pravilima transportnog/distribucijskog sustava

18. Assignment

18.1. Save for the assignment of financial claims acknowledged against each other and the encumbrance of claims stemming from the Agreement in any way, neither Party may assign its rights or transfer its obligations under the Agreement to a third party without the prior written consent of the other Party, unless the Agreement stipulates otherwise. The consent may not be withheld, if the third Party ensures the legal continuity of the Agreement and the contractual performance.

18.2. Contrary to the above, Seller is entitled to assign its claims under the Agreement without the prior written consent of the Buyer to any bank or other credit or financial institution, or to any business organization in which MET Holding AG (registered seat: Baarerstrasse 141, 6300 Zug, Switzerland; company registration number: CH-170.3.037.449-6) holds direct or indirect ownership stake.

18.3. In case of any status changes within the meaning of the Companies Act (consolidation, merger and similar), Buyer shall previously give written notice to the Seller of the fact of the status change. The rights and obligations under the Agreement shall not be affected by the fact of the status change. If, at the time of the status change, the successor already has a natural gas sale and purchase agreement concluded with the Seller, it may initiate negotiations with the Seller aiming to combine these agreements. The provisions of the agreement came into being as a result of the negotiations may not prejudice the economic interest of the Parties granted in their previous agreement.

19. Quality of supply, and quality of service and quality of Gas

The competent System Operator shall be responsible for the safety, reliability and quality of the supply of Gas in line with the valid regulations.

The Seller undertakes to perform the service of Gas supply in a reliable and quality fashion, in accordance with the provisions of the Gas Market Act, the General Terms for Gas Supply, and other applicable regulations governing the conditions of supply to be met by the Gas market supplier.

In the event of default in terms of the agreed service quality level of the Seller, including any incorrect and late calculation, the Buyer is entitled to compensation of damages that the Buyer proves to have incurred in line with the General Terms for Gas Supply and other subordinate legislation in force, which regulates the Gas market.

Pursuant to the Agreement, the Buyer shall realise the right to the level of quality of Gas supply as prescribed by the General Terms for Gas Supply.

Pursuant to the Agreement, the Seller shall supply the Buyer with Gas of standard quality, in line with the General Terms for Gas Supply and the Transmission/Distribution System Grid Code.

20. Obustava isporuke Plina

Ukoliko Kupac kasni sa ispunjenjem bilo kojih dospjelih obveza po Ugovorubilo koje dospjele novčane obveze za isporučeni Plin, Opskrbljivač je sukladno Zakonu o tržištu plina, Općim uvjetima opskrbe Plinom i drugim podzakonskim aktima ovlašten zatražiti Operatora sustava da obustavi isporuku Plina Kupcu, pri čemu Kupac nema pravo na naknadu štete koja bi mu time nastala. Pored navedenog prava zatražiti obustavu isporuke, Opskrbljivač zadržava prema Kupcu sva druga prava koja ima temeljem Ugovora.

U slučaju da Kupac kasni s podmirenjem bilo koje dospjele novčane obveze za isporučeni Plin, Opskrbljivač će Kupcu dostaviti pisanu opomenu u kojoj će pozvati Kupca da najkasnije u roku 5 dana plati dospjeli iznos. Ako Kupac ne plati u roku iz opomene, Opskrbljivač ima pravo dostaviti Kupcu obavijest o obustavi isporuke Plina koja sadrži krajnji rok podmirenja dospjelih novčanih obveza od 7 dana, računajući od zaprimanja obavijesti od strane Kupca. Ako Kupac niti u predmetnom roku ne podmiri cjelokupni dospjeli iznos duga (uključujući pripadajuće zatezne kamate i troškove), Opskrbljivač je ovlašten zatražiti Operatora sustava da obustavi isporuku Plina Kupcu.

Kupac se obvezuje nadoknaditi Opskrbljivaču sve troškove obustave i ponovne uspostave opskrbe Plinom temeljem ovog članka.

21. Način rješavanja sporova kada Hrvatska energetska regulatorna agencija (HERA) odlučuje o prigovorima krajnjih kupaca u slučaju obustave isporuke Plina

Ukoliko Kupac smatra da mu je neosnovano obustavljena isporuka Plina zbog postupanja, poduzimanja ili propuštanja radnje Opskrbljivača koja ima učinak na prava, obveze ili pravne interese Kupca, a o kojima se ne rješava u upravnom postupku, niti je zakonom propisana sudska ili druga pravna zaštita, Kupac ima pravo podnijeti pisani prigovor na rad Opskrbljivača. Prigovor se podnosi Opskrbljivaču te se može podnijeti sve dok traje radnja ili propuštanje radnje Opskrbljivača, sukladno članku 82. Zakona o tržištu plina i čl. 23. Općih uvjeta opskrbe Plinom. Opskrbljivač je dužan donijeti odluku o prigovoru u roku od 15 dana od dana zaprimanja urednog prigovora. Ako Opskrbljivač ne usvoji prigovor Kupca ili ne donese odluku o prigovoru u navedenom roku, Kupac i dalje smatra da su mu postupanjem Opskrbljivača povrijeđena prava ili pravni interesi, Kupac je ovlašten izjaviti prigovor HERA-i, sve dok traje radnja ili propuštanje Opskrbljivača. HERA je dužna u roku od 30 dana od dana izjavljivanja prigovora obavijestiti Kupca o mjerama koje je poduzela povodom prigovora. Ako Kupac nije zadovoljan poduzetim mjerama ili u propisanom roku nije obaviješten o poduzetim mjerama, može pokrenuti upravni spor.

22. Mjerodavno pravo i nadležan sud

22.1. Za ove UU, Ugovor kao i bilo kakve njegove izmjene i dopune mjerodavno je hrvatsko pravo.

22.2. Sve sporove koji nastanu u vezi sa ispunjavanjem obveza iz ovog Ugovora, Ugovorne strane će pokušati riješiti mirnim putem, a ukoliko to neće biti moguće, nadležan će biti sud u sjedištu Opskrbljivača.

22.3. Ovi UU su sastavljeni na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju bilo kakvog odstupanja između hrvatske i engleske verzije, hrvatska verzija će biti mjerodavna.

23. Suradnja između Ugovornih strana, obavijesti i komunikacija

23.1. Ugovorne strane će međusobno surađivati tijekom trajanja

20. Suspension of Gas delivery

If the Buyer is late with the performance of any of its mature obligations under the Agreement, the Seller is authorised, in accordance with the Gas Market Act and the subordinate legislation, to request the System Operator to suspend the delivery of Gas to the Buyer, where the Buyer is not entitled to compensation of damages incurred as the result thereof. Along with the said right to request suspension of delivery, the Seller shall retain all other rights towards the Buyer under the Agreement.

If the Buyer is late with the settlement of any mature financial obligation for the Gas delivered, the Seller shall submit to the Buyer a written admonition asking the Buyer to pay the outstanding amount at the latest within 5 days. If the Buyer fails to make the payment within the deadline set in the admonition, the Seller is entitled to notify the Buyer that the delivery of Gas is suspended, which notification shall include the final deadline of 7 days for the settlement of such mature financial obligations, counting from the receipt of the notification by the Buyer. If the Buyer fails to settle the entire amount of the debt within the said deadline (including the corresponding default interest and costs), the Seller is authorised to request the System Operator to suspend the delivery of Gas to the Buyer.

The Buyer undertakes to compensate the Seller for any costs of suspension and re-establishment of Gas supply under this Article.

21. Manner of resolving disputes where the Croatian Energy Regulatory Agency (CERA) decides on objections submitted by end customers in the event of Gas delivery suspension

If the Buyer holds that Gas delivery was suspended without grounds as the result of conduct, performance or non-performance by the Seller affecting the rights, obligations or legal interests of the Buyer, which cannot be resolved in an administrative dispute, and for which the law does not prescribe court or any other legal protection, the Buyer is entitled to submit a written objection against the work of the Seller. The objection shall be submitted to the Seller and may be submitted for the duration of performance or non-performance by the Seller in accordance with Article 82 of the Gas Market Act and Article 23 of the General Terms for Gas Supply. The Seller shall adopt a decision on the objection within 15 days of having duly received the objection. If the Seller does not accept the objection of the Buyer or does not issue a decision on the objection within the said deadline, the Buyer is authorised to file an objection to the CERA for the duration of performance or non-performance by the Seller. The CERA shall notify the Buyer within 30 days of having received the objection about measures taken further to the objection. If the Buyer is not satisfied with the measures taken or is not notified within the prescribed deadline of the measures taken, an administrative dispute may be initiated.

22. Governing law and the competent court

22.1 This ATC, the Agreement and any of its amendments shall be governed by Croatian law.

22.2 The Parties shall use their best efforts to resolve any disputes arising in connection with the performance of the obligations under this Agreement amicably and if that is not possible the competent court shall be the court at the seat of the Seller.

22.3 This ATC was drawn up in the Croatian and English languages. In case of any discrepancies between the Croatian and English versions, the Croatian version shall prevail.

23. Cooperation of the Parties, notices and communications

23.1 The Parties shall cooperate with each other during the term of the

Ugovora i pismeno će obavještavati drugu stranu o svim relevantnim informacijama, podacima i promjenama koje se odnose na ispunjenje Ugovora. Kupac se osobito obvezuje dostaviti Opskrbljivaču sve potrebne podatke i informacije, te poduzeti radnje, potrebne kako bi mogla početi isporuka Plina temeljem ovog Ugovora. Na zahtjev bilo koje Ugovorne strane, druga strana sudjelovati će u postupku mirenja u vezi ispunjenja Ugovora.

23.2. Sve važne obavijesti i komunikacija između Ugovornih strana koja proizlazi iz Ugovora mora biti u pisanom obliku predana osobno, putem pošte (kao hitna ili kurirska pošta, bez naknade), elektronskom poštom ili putem telefaksa. Svaka obavijest, izjava ili zahtjev dani na temelju ovog Ugovora smatrati će se propisno danima i izazvati će učinke kako slijedi:

- u slučaju osobne predaje, od dana koji je u obavijesti ili na pismenu naznačen uz potpis adresata kojim se potvrđuje primitak;
- u slučaju dostave kurirskom službom, drugog radnog dana od dana predaje kurirskoj službi;
- u slučaju prioritetne pošiljke ili preporučene pošiljke, protekom dva radna dana od dana predaje pošiljke poštanskom uredu ili kurirskoj službi;
- u slučaju dostave elektroničkom poštom u trenutku primitka pod uvjetom da se takva potvrda primitka dogodi do 16:30 sati na radni dan (ovisno o vremenskoj zoni primatelja), a u drugim slučajevima u 9:00 sati prvog radnog dana nakon datuma potvrde slanja (ovisno o vremenskoj zoni primatelja), a što se potvrđuje dnevnikom elektroničke pošte Opskrbljivača;
- u slučaju dostave telefaksom, na dan kada je na telefaks potvrđeno navedeno uspješno slanje pismena na broj telefaksa naznačen u Ugovoru, pod uvjetom da se takva potvrda primitka dogodi do 16:30 sati na radni dan (ovisno o vremenskoj zoni primatelja), a u drugim slučajevima u 9:00 sati prvog radnog dana nakon datuma potvrde slanja (ovisno o vremenskoj zoni primatelja).

23.3. Prezentacija financijskih izvještaja: Na zahtjev bilo koje Ugovorne strane druga strana će predati presliku svojeg revidiranog godišnjeg financijskog izvješća koje sadrži financijske izvještaje u odnosu na predmetnu godinu do 31. svibnja svake godine. Na zahtjev jedne Ugovorne strane druga strana će predati presliku svojeg revidiranog godišnjeg financijskog izvješća koje sadrži konsolidirane godišnje financijske izvještaje u vezi s predmetnom godinom do 30. rujna svake godine.

24. Usluge OTS-a

24.1. Kupac potvrđuje je upoznat i suglasan da Opskrbljivač koristi usluge Operatora sustava u svrhu izvršavanja ovog Ugovora na temelju ugovora sklopljenih u skladu s važećim zakonskim propisima. Ugovorne strane izjavljuju da im je poznat sadržaj općih uvjeta poslovanja Operatora sustava i obvezuju se da će ih isti obvezivati, što uključuje, ali se ne ograničava na:

- mjere i zahvate koji mogu biti primjenjivi u slučaju poremećaja u opskrbi Prirodnim plinom, kvara sustava, odnosno u kriznim opskrbnim situacijama;
- obvezu očitavanja stanja plinomjerne opreme;
- podatkovnu uslugu,
- suradnju;
- instaliranje i rad od strane Kupca priključnog kabela ili potrošačke opreme koja je nepravilna s tehničkog i sigurnosnog aspekta, ili instaliranje i rad njome od

Agreement and notify each other in writing about any relevant information, data and changes relating to the performance of the provisions of the Agreement. The Buyer especially undertakes to deliver to the Seller all necessary data and information and to take actions needed to enable the commencement of delivery of Gas under this Agreement. Upon the request of either of the Parties, the other Party shall participate in the conciliation proceedings concerning the fulfilment of the Agreement.

23.2 Any important notices and communications between the Parties under the Agreement shall be in writing delivered by hand, by post (as urgent or courier mail, posted free of charge), by electronic means or via facsimile. Any notice, statement or request given under this Agreement shall be deemed to have been duly given and be effective as follows:

- in the case of delivery by hand, on the day indicated in the notification or writ with the signature of the addressee confirming receipt;
- in the case of delivery by courier, on the second business day of the moment of handover to the courier service;
- in the case of a priority mail or registered parcel, on expiration of two business days of the day of handover of the parcel to the postal office or courier service;
- in the case of delivery by electronic means, at the moment of receipt, provided that such confirmation of receipt occurs by 16:30 hours on a business day (based on the time zone of the recipient), and in other cases at 9:00 hours on the first business day after the date on the confirmation of sending (based on the time zone of the recipient), as confirmed by the electronic mail log of the Seller;
- in the case of delivery by facsimile, on the day which is indicated on the facsimile as the day that the sending of the writ to the telefax number indicated in the Agreement was successful, provided that such confirmation of receipt occurs by 16:30 hours on a business day (based on the time zone of the recipient), and in other cases at 9:00 hours on the first business day after the date on the confirmation of sending (based on the time zone of the recipient).

23.3 Presentation of financial statements: Upon the request of either Party, the other Party shall hand over a copy of its audited annual financial statements containing the annual financial statement in respect of the year in question by 31 May each year. Upon the request of either Party, the other Party shall hand over a copy of its audited annual financial statements containing a consolidated annual financial statement in respect of the year in question by 30 September each year.

24. Services of the TSO

24.1 The Buyer acknowledges that the Seller uses the services of the System Operator when performing the Agreement on the basis of the agreements concluded in accordance with the applicable legislation. The Parties declare that the content of the general terms of business of the System Operator is known to them and undertake to be bound by it, including, but not limited to:

- measures and interventions applicable in the case of disruption in the supply of Natural Gas, system breakdown, or emergency supply situations;
- obligations in respect of reading the Gas metering equipment;
- data service,
- cooperation;
- installation and operation of connection cable or consumer equipment improper from technical and safety point of view by the Buyer, or the installation and

- strane Kupca bez tehničke i sigurnosne kontrole;
- pravila primjenjiva u pogledu oštećenja plinomjerne opreme ili utjecaja na njen rad ili kalibraciju;
- omogućavanje očitavanja, pregled, popravak ili zamjenu plinomjerne opreme;
- redovito čišćenje filtracijske opreme izgrađene ispred plinomjerne opreme i dokumentiranje toga u radnoj knjizi,
- sankcije za nepravilno preuzimanje Plina, transport Plina na području izvan lokacija usluge, preprodaju Plina ili korištenje sustava bez ugovora;
- sankcije za kršenje integriteta bilo kojeg plinskog sustava pod pritiskom;
- pravo Operatora sustava obustaviti uslugu, ako je dug Kupca, nepodmiren dulje od razdoblja navedenog u Općim uvjetima poslovanja Operatora sustava.

Kupac se obvezuje da će regresirati Opskrbljivaču bilo koju naknadu, kaznu, dodatni trošak (koji se tiče gore navedenog) koju bi Opskrbljivač bio dužan platiti Operatoru sustava ili trećoj osobi slijedom gore navedenog, ako je takva naknada, kazna, dodatni trošak nastao iz odgovornosti Kupca.

24.2. Detaljna pravila o suradnji između Kupca i Operatora sustava, uključujući i tehničke uvjete biti će navedena u Ugovoru o priključenju Kupca.

Ograničenja

Radi upravljanja kriznim situacijama ili katastrofama u opskrbi Prirodnim plinom ili održavanja plinskog sustava, u interesu održivosti operativne sigurnosti plinskog sustava Operator sustava može poduzeti restriktivne mjere za smanjenje potrošnje Prirodnog plina u okviru važećih zakonskih propisa. Kupac će postupati u skladu s takvim mjerama.

Ograničenje i/ili obustava isporuke Plina Kupcu provodi se na način i skladu s važećim zakonima i propisima, pri čemu je Opskrbljivač u svakom slučaju obavezan pravovremeno, a najkasnije u roku od 24 sata od trenutka saznanja, obavijestiti Kupca o očekivanom danu ograničenja/obustave isporuke Plina o istome.

operation thereof by the Buyer without technical and safety control;

- applicable rules in respect of damaging the Gas metering equipment or affecting its operation or the calibration thereof;
- enabling of the reading, inspection, repair or replacement of the Gas metering equipment;
- regular cleaning of the filtration equipment built in front of the Gas metering equipment and the documenting thereof in the operational book,
- sanctions for the improper Gas offtake, transmitting Gas to an area other than the service location, resale of the Gas, or system usage without contract;
- sanctions for violating the integrity of any pressurized Gas system;
- the right of the System Operator for the suspension of service if the debt of the Buyer is overdue in excess of the period specified in the general terms of business of the System Operator.

The Buyer undertakes to reimburse to the Seller any compensation, penalty, additional cost (concerning the above) which the Seller would have to pay to the System Operator or a third party further to the foregoing if such compensation, penalty or additional cost arose under the responsibility of the Buyer.

24.2 The detailed rules of cooperation between the Buyer and the System Operator, including the technical conditions shall be set out in the Buyer's connection agreement.

Restrictions

For the purposes of crisis or disaster management in the supply with Natural Gas or maintenance of the Gas system, in the interest of sustainability of the operative safety of the Gas system, the System Operator may take restrictive measures to reduce the consumption of Natural Gas within the framework of legislation in force. The Buyer shall act in accordance with such measures.

Restrictions and/or suspension of the delivery of Gas to the Buyer shall be carried out in a way and in accordance with the valid laws and regulations, where the Seller is obligated to timely, and at the latest within 24 hours of the moment of learning about the restrictions/suspension, notify the Buyer of the expected date of restrictions/suspension of the delivery of Gas.

25. Jamstva

Kupac izjavljuje i jamči na dan sklapanja Ugovora:

- Kupac je trgovačko društvo valjano osnovano sukladno pravu Republike Hrvatske;
- Kupac i njegovi potpisnici jamče da imaju sva ovlaštenja, suglasnosti i dozvole potrebne za sklapanje ovog Ugovora, te da sklapanjem Ugovora nastaju zakonite, valjane i ovršive obveze za Kupca koje je moguće ispuniti u skladu sa odredbama Ugovora;
- Kupac jamči da njegovi potpisnici i druge osobe koje u njegovo ime izdaju naloge, zahtjeve i izjave, imaju sve potrebne suglasnosti Kupca za davanje takvih naloga, zahtjeva i izjava te da isti valjano obvezuju Kupca;
- Kupac je sklopio ugovor/e o priključenju na distribucijski sustav, i/ili transportni sustav, koji su valjani i na snazi u trenutku sklapanja ovog Ugovora, te ugovor o transportu Plina do Točaka isporuke, obvezuje se da će ih održavati na snazi za cijelo vrijeme trajanja Ugovora, te izjavljuje da ne postoje razlozi za raskid predmetnih ugovora od strane Operatora sustava. Kupac se pridržava svih akata koje je donio nadležni Operator sustava;
- u trenutku sklapanja ovog Ugovora, niti u razdoblju od 6 mjeseci prije sklapanja ovog Ugovora, protiv Kupca se ne vode odnosno nisu vodili nikakvi ovršni postupci (osobito ali ne isključivo, vezano uz njegovu nabavu Plina, električne energije i/ili drugih energenata);
- Kupac nije obveznik primjene Zakona o javnoj nabavi;
- Kupac je suglasan da se na odnose predviđene ovim Ugovorom primjenjuju svi zakonskih i podzakonskih akata koji uređuju tržište Plina;
- sredstva osiguranja plaćanja koja je Kupac predao Opskrbljivaču su valjano zasnovana te će biti održavana na snazi i obnovljena u skladu s ovim Ugovorom, te nijedna treća osoba nema niti će imati razloga osporavati njihovu valjanost i naplativnost;
- nad Kupcem nije otvoren likvidacijski postupak, stečajni postupak, niti postupak predstečajne nagodbe; niti postoje razlozi za otvaranje takvih postupaka u trenutku sklapanja ovog Ugovora, a niti Kupac ima saznanja da treće osobe imaju namjeru pokrenuti takve postupke protiv Kupca, niti Kupac ima sam namjeru pokretati takve postupke.

Ukoliko se bilo koje od danih izjava i jamstva u ovom stavku pokaže netočnim, Opskrbljivač ima pravo odreći se takvog jamstva ili jednostrano raskinuti Ugovor, bez ostavljanja naknadnog roka za ispunjenje, pri čemu raskid Ugovora počinje proizvoditi pravne učinke 3 (tri) dana od dana predaje na poštu ili kurirskoj službi preporučene obavijesti o raskidu Ugovora od strane Opskrbljivača upućene Kupcu. U slučaju raskida Ugovora sukladno ovom stavku, Kupac će biti dužan podmiriti Opskrbljivaču cijenu i druge ugovorene naknade (uključivo naknadu za transport, skladištenje i distribuciju Plina, prekoračenje kapaciteta, energiju uravnoteženja, odstupanje od nominacija) i troškove vezano uz isporuku Plina Kupcu do nastupa raskida Ugovora, te naknaditi Opskrbljivaču nastalu štetu sukladno pravilima obveznog prava.

26. Povjerljivost

Ugovorne strane ovime izjavljuju da svi podaci i činjenice koje su doznali na bilo koji način kao rezultat sklapanja i provedbe ovog Ugovora u odnosu na drugu Ugovornu stranu i naročito njeno poslovanje, ali ne ograničavajući se na postojanje ovog Ugovora i njegovog sadržaja, predstavljaju poslovnu tajnu i Ugovorne strane ne smiju ih odati trećim stranama, učiniti dostupnim i/ili koristiti u druge svrhe osim za ispunjenje ovog Ugovora; osim u mjeri u kojoj se obveza čuvanja tajnosti isključuje zakonskim ili podzakonskim aktima.

25. Warranties

The Buyer hereby warrants that as of the date of the Agreement:

- the Buyer is a company duly established in accordance with the laws of the Republic of Croatia;
- the Buyer and its signatories hereby warrant that they have all authorisations, approvals and permits needed for the conclusion of this Agreement, and that the conclusion of the Agreement shall give rise to legal, valid and enforceable obligations for the Buyer which can be performed in accordance with the provisions of the Agreement;
- the Buyer hereby warrants that its signatories and other persons issuing orders, requests and statements on its behalf have all approvals of the Buyer required for issuing such orders, requests and statements and that they duly bind the Buyer;
- the Buyer concluded agreement(s) on connections to the distribution system and/or the transmission system, which are valid and in force at the time of conclusion of this Agreement, and the agreement on Gas transmission to Delivery Points, and undertakes to maintain them throughout the term of the Agreement, and states that there are no grounds for termination of the said agreements by the System Operator. The Buyer complies with all acts adopted by the competent System Operator;
- at the time of conclusion of this Agreement, or in the 6-month period prior to the conclusion of this Agreement, there are no and there were no enforcement proceedings against the Buyer (including, but not limited to the procurement of Gas, electricity and/or other types of energy);
- the Buyer is not obligated to adhere to the Public Procurement Act;
- the Buyer agrees that the relations contemplated by this Agreement are governed by all legislation and subordinate legislation regulating the Gas market;
- security instruments that the Buyer handed over to the Seller are duly established and shall be maintained in force and renewed in accordance with this Agreement, and no third party has or will have grounds to dispute their validity and collectability;
- there are no liquidation proceedings, bankruptcy proceedings or the proceedings of pre-bankruptcy settlement in progress against the Buyer; there are no grounds for opening such proceedings at the time of conclusion of this Agreement, and the Buyer has no knowledge that third parties might have the intention of initiating such proceedings against the Buyer, and the Buyer has no intention of initiating such proceedings on its own.

If any of the representations and warranties in this paragraph prove to be incorrect, the Seller is entitled to waive such warranty or unilaterally terminate the Agreement, without any subsequent deadline for performance, where the termination of the Agreement shall commence to take effect 3 (three) days of the date of handover at the post or to the courier service of a registered notification of termination of the Agreement by the Seller addressed to the Buyer. In the event of termination of the Agreement under this paragraph, the Buyer shall reimburse to the Seller the price and other agreed fees (including reimbursement for transmission, storage and distribution of Gas, exceeding of capacity, balancing energy, deviations from nominations) and costs relating to the delivery of Gas to the Buyer until the entry into force of termination of the Agreement, and provide compensation of damages in accordance with the rules of the law of obligations.

26. Confidentiality

The Parties hereby declare that any data and facts of which they have become aware in any way as a result of the conclusion and performance of this Agreement and in respect of the other Party and its operations in particular, but not limited to the existence of this Agreement and its contents shall constitute a business secret and the Parties shall not be entitled to disclose them to third parties, shall not make it available and/or shall not be used for purposes other than the performance of this Agreement, except to the extent in which the confidentiality obligation is excluded by legislation or subordinate legislation.

Ova odredba ne primjenjuje se na bilo koju informaciju potrebnu za obavljanje i sklapanje ugovora sklopljenih s trećim stranama koje pružaju financijske, računovodstvene, osigurateljske i dodatne financijske i slične usluge (uključujući i naplatu potraživanja) Opskrbljivaču na ugovornoj osnovi i s primateljem ustupa u slučaju ustupanja tražbina iz ovog Ugovora od strane Opskrbljivača. Nadalje, ako je Ugovorom ugovorena dostava sredstava osiguranja, ova odredba se neće primjenjivati na bilo koju informaciju potrebnu za sklapanje i ispunjavanje predmetnih ugovora. Ova odredba ne primjenjuje se na bilo koju informaciju danu trećim osobama, u kojima MET Holding AG ima izravan ili neizravan vlasnički udio, odnosno prijenos informacija od strane Opskrbljivača takvim trećim osobama ne predstavlja kršenje povjerljivosti od strane Opskrbljivača.

Osim toga, obveza povjerljivosti ne odnosi se na sljedeće informacije:

- a) koji su dostupne javnosti ili će postati javne u budućnosti iz razloga koji se ne mogu pripisati Ugovornoj strani koja prima predmetne podatke, ili
- b) za koje Ugovorna strana primateljica u trenutku primitka može dokazati da ih je ranije posjedovala ili znala za njih prije stupanja na snagu ovog Ugovora, ili
- c) koje Ugovorna strana primateljica spozna putem treće strane koja nije vezana obvezom povjerljivosti prema Ugovornoj strani na koju se taj podatak odnosi, ili
- d) otkrivanje ili objavljivanje koje je propisano zakonom, burzovnim propisima ili zakonskim radnjama/nalozima nadležnih vlasti i/ili regulatornih tijela u mjeri i u opsegu u kojem je takvo objavljivanje zahtijevano zakonom i/ili drugim aktom.

Ova obveza povjerljivosti će obvezivati Ugovorne strane za cijelo vrijeme trajanja Ugovora te tri kalendarska mjeseca nakon datuma prestanka Ugovora.

27. Reference

U mjeri dopuštene zakonom, Kupac neće otkrivati uvjete ovog Ugovora ili svoje suradnje s Opskrbljivačem bez prethodne pisane suglasnosti Opskrbljivača.

Opskrbljivač ima pravo bez obrazloženja povući svoj pristanak u bilo kojem trenutku u pisanom obliku.

28. Stupanje na snagu ovih UU

Ovi UU stupaju na snagu dana 05.05.2015 godine.

This provision shall not apply to any information necessary for the performance and conclusion of agreements concluded with third parties providing financial, accounting, insurance and additional financial and similar services (including debt collection) to the Seller on a contractual basis and with the assignee in case of assignment of claims arising from the Agreement by the Seller. Furthermore, if the Agreement stipulates the delivery of a security instrument, this provision shall not apply to any information necessary for concluding and performing the said agreements. This provision shall not apply to any information given to third parties, in which MET Holding AG holds direct or indirect ownership stake ie the transfer of information by the Seller to such third parties does not constitute a breach of confidentiality by the Seller.

In addition, the confidentiality obligation shall not extend to the following pieces of information:

- a) information available to the public or which shall become public information in the future for reasons not attributable to the Party receiving the information in question, or
- b) information with respect to which the receiving Party can show at the moment of receiving such information that it held such information or knew of them before the entry into force of this Agreement, or
- c) which come to the knowledge of the receiving Party through a third party not bound by any confidentiality obligation towards the Party whom the information concerns, or
- d) the disclosure or publication of which shall be mandated by law, stock exchange regulations or statutory actions/orders of competent authorities and/or regulatory bodies to the extent and to the scope such disclosure is required by law or some other act.

This confidentiality obligation shall bind the Parties for the term of this Agreement and three calendar months after the date of termination of the Agreement.

27. References

To the extent permitted by law, no references shall be made by the Buyer to the terms of this Agreement or to its cooperation with the Seller without a prior written consent of the Seller.

The Seller is entitled to withdraw its consent at any time, in writing, and without providing any explanation.

28. Entry into force of this ATC

This ATC shall enter into force on 05th of May 2015.